



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Shëndetësisë*  
*Ministarstvo Zdravlja – Ministry of Health*

---

**Projektligji për drogat, substancat narkotike dhe substancat psikotrope**

**Draft Law on drugs, narcotic substances and psychotropic substances**

**Nacrt zakona o drogama, narkotičnim supstancama i psihotropnim supstancama**

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>Projektligji për drogat,<br/>substancat narkotike dhe substancat<br/>psikotrope</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b><br/><b>Qëllimi</b></p> <p>1. Ky ligj rregullon kushtet, procedurat, mbikqyrjen e veprimtarisë me droga, barna narkotike dhe barna psikotrope, me qëllim të mbrojtjes së shëndetit publik dhe parandalimit të trafikimit të drogave dhe keqpërdorimit të barnave.</p> <p>2. Ky ligj përmban dispozitat të cilat janë pjesërisht në përputhje me aktet vijuese të BE-së:</p> <p>2.1. Direktiva (BE) 2017/2103 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 15 nëntor 2017 për</p> | <p><b>Assembly of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p> <p style="text-align: center;"><b>Draft Law on drugs,<br/>narcotic substances and psychotropic<br/>substances</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b><br/><b>Purpose</b></p> <p>1. This law sets out the conditions for regulating the activity with drugs, narcotic medicines and psychotropic medicines in order to protect public health and prevent drug trafficking and medicines abuse.</p> <p>2. This law contains provisions which are compatible with the following EU legal acts:</p> <p>2.1. Council Directive (EU) 2017/2103 of 15 November 2017 amending Council Decision 2004/757/JHA</p> | <p><b>Skupština Republike Kosova</b></p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>Nacrt zakona o drogama, narkotičnim<br/>supstancama i psihotropnim<br/>supstancama</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b><br/><b>Svrha</b></p> <p>1. Ovim zakonom uređuju se uslovi, postupci, nadgledanje aktivnosti sa drogama, narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima, u cilju zaštite javnog zdravlja i sprečavanja traficiranja droge i zloupotrebe lekova.</p> <p>2. Ovaj zakon sadrži odredbe koje su delimično u saglasnosti sa postojećim aktima EZ:</p> <p>2.1. Direktiva Vijeća (EU) 2017/2103 od 15. novembra 2017 o izmjeni Odluke Vijeća 2004/757 / JHA u</p> |
|---|--|---|

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>ndryshimin e Vendimit të Këshillit 2004/ 757/ JHA me qëllim përfshirjen e substancave të reja psikoaktive në përkufizimin e "drogës" dhe shfuqizimin e Vendimit 2005/ 387/ JHA.</p> <p>2.2. Rregullore (KE) Nr. 1920/2006 e Parlamentit dhe Këshillit Evropian të 12 dhjetorit 2006 mbi Qendrën Evropiane të Monitorimit të Drogave dhe Varësisë nga Drogat (rifunksion).</p> <p>2.3. Rregullore (BE) 2017/2101 e Parlamentit dhe Këshillit Evropian të 15 dhjetorit 2017 për amendimin e Rregullores (KE) Nr. 1920/2006 lidhur me shkëmbimin e informatave, sistemin e paralajmërimit të hershëm dhe vlerësimin të procedurës së riskut për substancat e reja psikoaktive.</p> <p>2.4. Vendimi i Këshillit i 28 majit 2001 mbi transmetimin e mostrave të substancave të kontrolluara (2001/419 / JHA).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b><br/><b>Fusha e zbatimit</b></p> | <p>with a view to including new psychoactive substances in the definition of "drugs" and repealing the 2005 Decision /387/JHA.</p> <p>2.2. Regulation (EC) 1920/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on the European Monitoring Center for Drugs and Drug Addiction (ECHR).</p> <p>2.3. Regulation (EU) 2017/2101 of the European Parliament and of the Council of 15 December 2017 amending Regulation (EC) 1920/2006 on Information Exchange, Early Warning System and Risk Assessment of New Psychoactive Substances.</p> <p>2.4. Council Decision of 28 May 2001 on the transmission of samples of controlled substances (2001/419 / JHA).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b><br/><b>Scope</b></p> | <p>cilju uključivanja novih psihoaktivnih supstanci u definiciju "droga" i ukidanje Odluke iz 2005. godine / 387 / JHA.</p> <p>2.2. Uredba (EC) 1920/2006 Evropskog parlamenta i Saveta od 12. decembra 2006. godine o Evropskom centru za nadgledanje droga i narkomanije (ECHR).</p> <p>2.3. Uredba (EU) 2017/2101 Evropskog parlamenta i Vijeća od 15. decembra 2017. o izmjeni Uredbe (EZ) 1920/2006 o razmeni informacija, sistemu ranog upozoravanja i proceni rizika novih psihoaktivnih supstanci.</p> <p>2.4. Odluka Saveta od 28. maja 2001. o prenosu uzoraka kontrolisanih supstanci (2001/419 / JHA).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b><br/><b>Obim primene</b></p> <p>Ovaj zakon će biti implementiran od svih javne institucije, pravna i fizička lica koja</p> |
|--|---|---|

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>Ky ligj zbatohet nga të gjitha institucionet publike, personat juridik dhe fizik të cilët kanë të bëjnë me droga, barna narkotike dhe barna psikotrope.</p>   | <p>This law will be implemented by all public institutions, legal and physical entities dealing with drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments.</p>                              | <p>se bave drogom, narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima.</p>  |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 3<br/>Përkufizimet</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>Article 3<br/>Definitions</b></p>   | <p style="text-align: center;"><b>Član 3<br/>Definicije</b></p>   |
| <p>1. Përkufizimet si në vijim, të rënditura sipas alfabetit, janë për qëllime të këtij ligji:</p>   | <p>1. The following definitions, are for the purposes of this Law:</p>  | <p>1. Sledeće definicije su u smislu ovog zakona:</p>   |
| <p>1.1 <b>AKPPM</b> nënkupton Agjencinë e Kosovës për Produkte dhe Pajisje Medicinale;</p>   | <p>1.1 <b>KMA</b> means Kosovo Medicaments Agency;</p>  | <p>1.1 <b>KALMS</b> – znači Kosovska Agencija za Lekove i Medicinska Sredstva;</p>  |
| <p>1.2 <b>AKF</b> nënkupton Agjencinë e Kosovës për Forenzikë;</p>   | <p>1.2 <b>KFA</b> means Kosovo Forensics Agency;</p>  | <p>1.2 <b>KAF</b> - znači Kosovska Agencija za Forenziku;</p>   |
| <p>1.3 <b>AUV</b> nënkupton Agjencia e Ushqimit dhe Veterinës;</p>   | <p>1.3 <b>FVA</b> means Food and Veterinary Agency;</p>   | <p>1.3 <b>AHV</b> - znači Agencija za Hranu i Veterinu;</p>   |
| <p>1.4 <b>Bar narkotik</b> nënkupton përgatesa ose produktin medicinal që përmbanë substancë narkotike, e regjistruar për qarkullim në Republikën e Kosovës për përdorim njerëzorë dhe veterinarë;</p> | <p>1.4 <b>Narcotic medicaments</b> means preparation or medicinal product containing narcotic substance, registered for circulation in the Republic of Kosovo for human and veterinary use;</p> | <p>1.4 <b>Narkotični lek</b> znači preparat ili medicinski proizvod koji sadrži narkotičnu supstancu, registrovanu za promet u Republici Kosovo za ljudsku i veterinarsku upotrebu;</p> |
| <p>1.5 <b>Bar psikotrop</b> nënkupton përgatesa ose produkti medicinal që përmbanë substancë psikotrope, e regjistruar për</p>   | <p>1.5 <b>Psychotropic medicaments</b> means medicinal product containing psychotropic substances, registered for circulation in the Republic of Kosovo for human and veterinary use;</p>       | <p>1.5 <b>Psihotropni lek</b> znači preparat ili lek koji sadrže psihotropne supstance, registrovana za promet u Republici Kosovo za humanu i veterinarsku upotrebu;</p>                |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>qarkullim në Republikën e Kosovës për përdorim njerëzorë dhe veterinarë;</p> <p>1.6 <b>Barnatore</b> nënkupton qarkulluesit farmaceutik me pakicë për produkte dhe pajisje medicinale;</p> <p>1.7 <b>Bima narkotike</b> nënkupton bimën apo pjesën e bimës nga e cila mund të përfitohet substanca narkotike dhe substanca psikotrope, siç janë: bima e kanabisit, lulëkuqja e opiumit, shkurra e kokës dhe bimët e tjera të përshtatshme për këtë qëllim;</p> <p>1.8 <b>Depo farmaceutike</b> nënkupton qarkulluesit farmaceutik me shumicë për produkte dhe pajisje medicinale;</p> <p>1.9 <b>Dispensimi</b> nënkupton shitjen në barnatore të barnave narkotike dhe barnave psikotrope me recetë për narkotikë dhe recetë për psikotrop;</p> <p>1.10 <b>DK</b> nënkupton Dogana e Kosovës;</p> <p>1.11 <b>Drogë</b> nënkupton substancat me origjinë natyrale ose sintetike, të cilat janë të listuara në tabelat e substancave narkotike, substancave psikotrope dhe substancave të reja psikoaktive, të definuar me akt nënligjor të hartuar nga Minsitria e Shëndetësisë.</p> | <p>1.6 <b>Pharmacies</b> means pharmaceutical retailers for medical products and medical devices;</p> <p>1.7 <b>Narcotic plant</b> means the plant or part of the plant from which may be obtain narcotic substances and psychotropic substances, such as cannabis, opium poppy, bushes and other plants suitable for this purpose;</p> <p>1.8 <b>Pharmaceutical warehouses</b> means pharmaceutical wholesale for medical products and devices;</p> <p>1.9 <b>Dispensing</b> means sale of narcotic medicaments and psychotropic medicaments with narcotic prescription and psychotropic prescription;</p> <p>1.10 <b>KC</b> means Kosovo Customs;</p> <p>1.11 <b>Drug</b> means substances of physical or synthetic origin, which are listed in the tables of narcotic substances, psychotropic substances and new psychoactive substances defined by sub-legal act issued by the Ministry of Health;</p> | <p>1.6 <b>Apoteke</b> znači farmaceutska maloprodaja medicinskih proizvoda i medicinskih sredstava;</p> <p>1.7 <b>Narkotična biljka</b> znači podrazumeva bilju ili deo biljke od koje se može dobiti narkotična supstanca i psihotropna supstanca, poput kanabisa, opijum od maka, glave grma i ostale biljke pogodne za ovu namenu;</p> <p>1.8 <b>Farmaceutsko skladište</b> znači veleprodaja farmaceutskih lekova i medicinskih sredstava;</p> <p>1.9 <b>Dispensija</b> znači prodaja narkotičnih lekova i psihotropnih lekova sa receptom za narkotike i receptom za psihotrope;</p> <p>1.10 <b>KC</b> znači Kosovska Carina;</p> <p>1.11 <b>Droge</b> znači supstance prirodnog ili sintetičkog porekla, koji su navedeni u tabelama narkotičnih supstanci, psihotropnih supstanci i novih psihoaktivnih supstanci postavljenih sa podzakonskim aktom Ministarstva Zdravlja;</p> <p>1.12 <b>EMCDDA</b> znači Evropski Centar za Praćenje Droga i Zavisnosti na</p> |
|--|---|--|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>1.12 <b>EMCDDA</b> nënkupton Qendrën Europiane për Monitorimin e Narkotikëve dhe të Varurve nga Narkotikët;</p> <p>1.13 <b>IF</b> nënkupton Inspektoratin Farmaceutik;</p> <p>1.14 <b>INCB</b> – nënkupton Bordin Ndërkombëtarë për Kontrollë të Narkotikëve me seli në Vjenë;</p> <p>1.15 <b>ISH</b> – nënkupton Inspektoratin Shëndetësorë;</p> <p>1.16 <b>Keqpërdorimi i barnave</b> nënkupton kryerjen e çfardo lloji të operimit në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji lidhur me barnat narkotike, barnat psikotrope dhe barnave të tjera, me qëllim të arritjes së efekteve psikoaktive;</p> <p>1.17 <b>KGJK</b> – nënkupton Këshillin Gjyqësor të Kosovës;</p> <p>1.18 <b>Konsumi</b> – nënkupton sasinë e barnave narkotike dhe barnave psikotrope me të cilat furnizohen barnatoret dhe personat juridik nga paragrafi 1 dhe 2 të nenit 12 të këtij ligji;</p> | <p>1.12 <b>EMCDDA</b> means European Monitoring Center for Drugs Narcotics and Drugs Addiction;</p> <p>1.13 <b>PI</b> means Pharmaceutical Inspectorates;</p> <p>1.14 <b>INCB</b> means International Narcotics Control Board with headquarters in Vienna;</p> <p>1.15 <b>HI</b> - means Health Inspectorates;</p> <p>1.16 <b>Medicaments abuse</b> means the commission of any kind of operation contrary to the provisions of this law relating to narcotic medicaments, psychotropic medicaments and other medicaments, in order to achieve psychoactive effects;</p> <p>1.17 <b>KJC</b> means Kosovo Judicial Council;</p> <p>1.18 <b>Consumption</b> means the quantity of narcotic medicaments and psychotropic medicaments that are supplied to the pharmacies and legal entities referred to in paragraph 1 and 2 of Article 12 of this law;</p> | <p>Droge;</p> <p>1.13 <b>FI</b> znači Farmaceutski Inspektorat;</p> <p>1.14 <b>INCB</b> znači Međunarodni odbor za kontrolisanje narkotika sa sedištem u Beču;</p> <p>1.15 <b>ZI</b> znači Zdravstveni Inspektorat;</p> <p>1.16 <b>Zloupotreba lekova</b> znači obavljanje bilo kakve operacije u suprotnosti sa odredbama ovog zakona o narkotičnim lekovima, psihotropnim lekovima i drugim lekovima, u cilju postizanja psihoaktivne efekata;</p> <p>1.17 <b>SSK</b> znači Sudski Savet Kosova;</p> <p>1.18 <b>Potrošnja</b> znači količina narkotičnih lekova i psihotropnih lekova koji se isporučuju apotekama i pravnih lica iz stava 1. i 2. člana 12. ovog zakona;</p> <p>1.19 <b>TSK</b> znači Tužilački Savet Kosova;</p> |
|---|--|--|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>1.19 <b>KPK</b> – nënkupton Këshillin Prokurial i Kosovës;</p> <p>1.20 <b>Kultivimi i bimëve narkotike</b> nënkupton furnizimin dhe posedimin e farërave, mbjelljen, rritjen e bimës, marrjen dhe posedimin e pjesëve të bimës të cilat nevojiten për përfitimin e drogës;</p> <p>1.21 <b>Leja për operim</b> nënkupton lejën e aktivitetit ekskluziv për operimin legal me barna narkotike dhe barna psikotrope;</p> <p>1.22 <b>MPB</b> – nënkupton Ministrinë e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.23 <b>OJQ</b> – nënkupton Organizatën Joqeveritare;</p> <p>1.24 <b>Operimi</b> nënkupton veprimtarinë legale përfshirë prodhimin, importin, eksportin, kalimin tranzit, deponimin, distribuimin, furnizimin, blerjen, shitjen dhe dispenzimin e barnave narkotike dhe barnave psikotrope;</p> <p>1.25 <b>Operues</b> nënkupton personin fizik ose personin juridik të licencuar, që operon me barna narkotike dhe/ ose</p> | <p>1.19 <b>PCK</b> means Prosecutorial Council of Kosovo;</p> <p>1.20 <b>Cultivation of narcotic plants</b> means the supply and possession of seeds, planting, plant growth, obtaining and possession of plant parts which are used for production of drugs;</p> <p>1.21 <b>License for operation</b> means the license for the exclusive activity for the legal operation with narcotic and psychotropic medicaments;</p> <p>1.22 <b>MIA</b> means Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.23 <b>NGO</b> means Non Governmental Organization;</p> <p>1.24 <b>Operation</b> means legal activity including production, import, export, transit, storage, distribution, supply, purchase, sale and dispensation of narcotic medicaments and psychotropic medicaments;</p> <p>1.25 <b>Operator</b> means a physical person or a licensed legal entity operating with narcotic medicaments and/ or psychotropic medicaments, in accordance with legal provisions;</p> | <p>1.20 <b>Gajenje narkotičnih biljaka</b> podrazumeva snabdevanje i posedovanje semena, sadnju, rast biljaka, nabavku i posedovanje delova biljke koje su potrebne za dobrobit droge;</p> <p>1.21 <b>Dozvola za operiranje</b> znači dozvolu za ekskluzivnu delatnost za legalno delovanje sa narkotičnim i psihotropnim lekovima;</p> <p>1.22 <b>MUP</b> znači Ministarstvo Unutrašnjih Poslova;</p> <p>1.23 <b>NVO</b> znači Nevladina Organizacija;</p> <p>1.24 <b>Operiranje</b> znači pravna djelatnost koja uključuje proizvodnju, uvoz, izvoz, tranzit, skladištenje, distribuciju, nabavku, kupovinu, prodaju i izdavanje narkotičnih lekova i psihotropnih lekova;</p> <p>1.25 <b>Operator</b> znači fizičko lice ili licencirano pravno lice koji deluju sa opojnim drogama i / ili psihotropnim lekovima, u skladu sa zakonskim odredbama;</p> <p>1.26 <b>Upotreba</b> znači uzimanje ili izlaganje drogama redovito ili</p> |
|---|--|--|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>barna psikotrope, në pajtim me dispozitat ligjore;</p> <p>1.26 <b>Përdorimi</b> nënkupton marrjen ose ekspozimin ndaj drogës rregullisht apo kohë pas kohe, me rrugë: orale, inhalatore, parenterale apo rektale;</p> <p>1.27 <b>Përdoruesi i kohë pas kohshëm i drogës</b>, nënkupton personin i cili përdorë drogën kohë pas kohe, te i cili nuk është zhvilluar sëmundja e varësisë;</p> <p>1.28 <b>Përgatesa ose preparati</b> nënkupton përzierjet, në çfarëdo formë fizike, që përmbajnë një ose më shumë substanca narkotike, substanca psikotrope ose substanca të reja psikoaktive;</p> <p>1.29 <b>PK</b> nënkupton Policinë e Kosovës;</p> <p>1.30 <b>Posedimi</b> nënkupton posedimin faktik të drogës, bimës narkotike, barnave narkotike dhe barnave psikotrope;</p> <p>1.31 <b>Prodhues</b> nënkupton prodhuesin e licencuar të produkteve medicinale;</p> <p>1.32 <b>Sëmundja e varësisë</b> nënkupton nevojën e papërmbajtshëm fizike dhe psikike, për përdorim të drogës;</p> | <p>1.26 <b>Use</b> means taking or exposing to the drug regularly or occasionally, by oral, inhalation, parenteral or rectal way;</p> <p>1.27 <b>Occasionally drug user</b> means a person who uses drugs time to time, where addiction disease has not developed;</p> <p>1.28 <b>Preparation</b> means mixtures or mixtures, in any physical form, containing one or more narcotic substances, psychotropic substances or new psychoactive substances;</p> <p>1.29 <b>KP</b> means Kosovo Police;</p> <p>1.30 <b>Possession</b> means the actual possession of drugs, narcotic plants, narcotic medicaments and psychotropic medicaments;</p> <p>1.31 <b>Manufacturer</b> means licensed manufacturers of medicinal products;</p> <p>1.32 <b>Addiction disease</b> means the irresistible physical and psychic need for drug use;</p> | <p>povremeno, oralnim, inhalatornim, parenteralnim ili rektalnim putem;</p> <p>1.27 <b>Povremeni korisnik droga</b>, znači osoba koja povremeno koristi drogu, kod koga bolest zavisnosti nije razvijen;</p> <p>1.28 <b>Pripravak ili preparat</b> znači mešavinu, u bilo kojoj fizičkoj formi, koja sadrži jednu ili više narkotičnih supstanci, psihotropnih supstanci ili novih psihoaktivnih supstanci;</p> <p>1.29 <b>KP</b> znači Kosovska Policija;</p> <p>1.30 <b>Posedovanje</b> znači stvarno posedovanje droge, narkotičnih biljaka, narkotičnih lekova i psihotropnih lekova;</p> <p>1.31 <b>Proizvođač</b> znači licencirani proizvođač medicinskih proizvoda;</p> <p>1.32 <b>Bolest zavisnosti</b> znači neodoljivu fizičku i psihičku potrebu za upotrebom droga;</p> <p>1.33 <b>KCS</b> znači Kosovska Popravna Služba;</p> |
|---|--|---|



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>1.33 <b>SHKK</b> nënkupton Shërbimin Korrektues i Kosovës;</p> <p>1.34 <b>Substancë aktive</b> nënkupton substancën narkotike dhe/ ose substancën psikotrope e cila përdoret për prodhimin e barnave ose preparateve narkotike dhe/ ose psikotrope;</p> <p>1.35 <b>Trafikimi i drogës</b>, nënkupton veprimtarinë ilegale me bimët narkotike dhe drogat përfshirë kultivimin, prodhimin, përpunimin, nxjerrjen, përgatitjen, blerjen, posedimin, shpërndarjen, shitjen, transportin, dorëzimin, ndërmjetësimin, tranzitin, intoksikimin e personit tjetër dhe veprime të tjera që ndërlidhen me këtë veprimtari ilegale;</p> <p>1.36 <b>ZNP</b> nënkupton Zyrën për Narkotikë dhe Psikotrop në kuadër të AKPPM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b><br/><b>Listimi, klasifikimi dhe emërtimi i substancave narkotike, substancave psikotrope dhe substancave të reja psikoaktive</b></p> | <p>1.33 <b>KCS</b> means Kosovo Correctional Service;</p> <p>1.34 <b>Active substance</b> means narcotic substance and/ or psychotropic substance used for the production of narcotic and/ or psychotropic medicaments or preparation;</p> <p>1.35 <b>Drug Trafficking</b> means illegal activity with narcotic plant and drugs including cultivation, production, processing, extraction, preparation, purchase, possession, distribution, sale, transport, delivery, mediation, transit, intoxication of another person and other activities related to this illegal activities;</p> <p>1.36 <b>NPO</b> means Narcotics and Psychotropic Office within the KMA.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b><br/><b>Listing, Classification and Labeling of Narcotic Substances, Psychotropic Substances and New Psychoactive Substances</b></p> <p>Listing, labeling, classification of narcotic substances, psychotropic substances, new psychoactive substances depending on</p> | <p>1.34 <b>Aktivna supstanca</b> znači narkotična supstanca i/ ili psihotropna supstanca koja se koristi za proizvodnju narkotičnih i/ ili psihotropnih lekova ili preparata;</p> <p>1.35 <b>Ilegalno trgovanje drogom</b> znači ilegalne aktivnosti sa narkotičnim biljkama i drogama uključujući uzgoj, proizvodnju, preradu, ekstrakciju, pripremu, kupovinu, posedovanje, distribuciju, prodaju, transport, isporuku, posredovanje, tranzit, trovanje drugog lica i druge srodne radnje ovih ilegalnih aktivnosti;</p> <p>1.36 <b>KNP</b> znači Kancelarija za narkotike i psihotropiju u okviru KALIMS-a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b><br/><b>Spisak, klasifikacija i označavanje narkotičnih supstanci, psihotropnih supstanci i novih psihoaktivnih supstanci</b></p> <p>Spisak, označavanje i klasifikacija narkotičnih supstanci, psihotropnih supstanci i novih psihoaktivnih supstanci zavisno od upotrebe u medicini i veterinarskog upotrebe, vrši se</p> |
|---|--|--|

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>Listimi, emërtimi dhe klasifikimi i substancave narkotike, substancave psikotrope, substancave të reja psikoaktive, në bazë të përdorimit në mjekësi dhe veterinë, bëhet me akt nënligjor të nxjerrur nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b><br/><b>Substancat e reja psikoaktive</b></p> <p>Këmbimi i informatave dhe vlerësimi i riskut për substanca të reja psikoaktive, pika fokale dhe detyrat e pikës fokale, gjithashtu dërgimi i mostrave të substancave të kontrolluara, do të përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b><br/><b>Barnat narkotike dhe barnat psikotrope për përdorim njerëzorë dhe veterinar</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Legjislacioni për produkte dhe pajisje medicinale dhe legjislacioni për produkte veterinarë vlenë edhe për barnat narkotike dhe barnat psikotrope për përdorim njerëzorë dhe veterinar, përveç nëse është ndryshe e rregulluar me këtë ligj.</li> <li>Lista e barnave narkotike dhe barnave psikotrope të cilat kanë të drejtë për</li> </ol> | <p>medicine and veterinary use, will be done by sub-legal act issued by the Ministry of Health.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b><br/><b>New Psychoactive Substances</b></p> <p>Information exchange, risk assessment and control of new psychoactive substances, focal point and obligation of focal point, as well as submitting samples of controlled substances, will be determined by sub-legal act by the Ministry of Internal Affairs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b><br/><b>Narcotic medicaments and psychotropic medicaments for human and veterinary use</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Legislation on medicinal products and medical devices and legislation on veterinary products shall apply to narcotic medicaments and psychotropic medicaments for human and veterinary use, unless otherwise regulated by this law.</li> <li>The list of narcotic medicaments and psychotropic medicaments that are eligible for circulation in the Republic of Kosovo shall be published on the official website of the KMA and FVA.</li> </ol> | <p>podzakonskim aktom izdatim od strane Ministarstva Zdravlja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b><br/><b>Nove psihoaktivne supstance</b></p> <p>Razmjena informacija i procjena rizika za nove psihoaktivne supstance, fokalne tačke i zadatke fokalne tačke, kao i podnošenje uzoraka kontrolisanih supstanci, utvrđuje se podzakonskim aktom Ministarstva Zdravlja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b><br/><b>Narkotične lekove i psihotropne lekove za ljudsku i veterinarsku upotrebu</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zakonodavstvo o medicinskim proizvodima i opremi i zakonodavstvo o veterinarskim proizvodima primenjuju se i na narkotične lekove i psihotropne lekove za ljudsku i veterinarsku upotrebu, ako ovim zakonom nije drukčije uređeno.</li> <li>Spisak narkotičnih lekova i psihotropnih lekova koji su podobni za promet u Republici Kosovo biće objavljeni na službenoj internet stranici KALMS-a i AHV.</li> </ol> |
|---|---|--|

qarkullim në Republikën e Kosovës, do të publikohet në faqen zyrtare të AKPPM-së dhe të AUV-it.

#### **Neni 7**

#### **Përcaktimi i nevojave vjetore për barnat narkotike dhe barnat psikotrope dhe raportimi**

1. Përcaktimi i nevojave vjetore dhe kufizimi i barnave narkotike dhe barnave psikotrope, të cilat mund të prodhohen, qarkullojnë, eksportohen dhe importohen në territorin e Republikës së Kosovës, do të bëhet nga ZNP.
2. Metoda e cila do të përdoret për përcaktimin e sasisë për nevojat vjetore do të jetë në përputhje me kriteret e INCB-së.
3. ZNP përgatitë dhe dorëzon në INCB nevojat vjetore dhe raportet statistikore për barna narkotike dhe barna psikotrope lidhur me prodhimin, konsumin, importin, eksportin, barnave të konfiskuara dhe mbetjen në stok, në përputhje me kriteret e INCB-së.

#### **Article 7 Determining of annual estimates for narcotic medicaments and psychotropic medicaments and reporting**

1. Determination of the annual estimates and limitation for narcotic medicaments and psychotropic medicaments, which can be manufactured, marketed, imported and exported into the territory of Republic of Kosovo, shall be done by the NPO.
2. The method for determining the quantity for annual estimates shall be in accordance with the INCB criteria.
3. The NPO prepares and submits to the INCB the annual estimates and statistical reports on narcotic medicaments and psychotropic medicaments related to the production, consumption, import, export, seizures medicaments and stocks in accordance with the INCB criteria.

#### **CHAPTER II**

#### **Član 7**

#### **Određivanje godišnjih potreba za narkotične lekove i psihotropne lekove i izveštavanje**

1. Određivanje godišnjih potreba i ograničenja za narkotične lekove i psihotropne lekove, koji se mogu proizvoditi, trgovati, uvoziti i izvoziti na teritoriji Republike Kosovo, će biti urađeno od strane KNP.
2. Metoda koja se koristi za određivanje količine za godišnje potrebe biće u skladu sa kriterijumima INCB.
3. KNP priprema i podnosi godišnje potrebe u INCB i statističke izvještaje o narkotičnih lekova i psihotropnih lekova koji se odnose na proizvodnju, potrošnju, uvoz, izvoz, konfiskovane lekove i ostatak u skladištu, na osnovu INCB kriterijuma.

#### **POGLAVLJE II**

#### **OPERIRANJE SA NARKOTIČNIM LEKOVIMA I PSIHOTROPNIM**

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OPERIMI ME BARNA<br/>NARKOTIKE DHE BARNA<br/>PSIKOTROPE PËR PËRDORIM<br/>NJERËZORË DHE VETERINAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b><br/><b>Licencimi i operuesve dhe</b><br/><b>llojet e lejeve</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Autoritet kompetent për lëshimin e lejeve për operim me barna narkotike dhe barna psikotrope për përdorim njerëzorë dhe veterinar është ZNP.</li> <li>2. Leje për operim me barna narkotike dhe barna psikotrope, lëshohet për: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Prodhues;</li> <li>2.2 Depo farmaceutike.</li> </ol> </li> <li>3. Leje për operim me barna narkotike lëshohet për barnatore.</li> <li>4. Leja për operim nga paragrafi 2 dhe 3 të këtij neni vlen për aq kohë sa është data e vlefshmërisë të lejes për prodhim, qarkullim farmaceutik me shumicë dhe qarkullim farmaceutik me pakicë.</li> </ol> | <p style="text-align: center;"><b>OPERATION WITH NARCOTIC<br/>MEDICAMENTS AND<br/>PSYCHOTROPIC MEDICAMENTS<br/>FOR HUMAN AND VETERINARY<br/>USE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b><br/><b>Licensing of operators and types of<br/>licenses</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The competent authority for issuing licensing for operation with narcotic and psychotropic medicaments for human and veterinary use is the NPO.</li> <li>2. License for operation with narcotic medicaments and psychotropic medicaments shall be issued for: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Manufacturer;</li> <li>2.2 Pharmaceutical warehouses.</li> </ol> </li> <li>3. License for operation with narcotic medicaments is issued for pharmacies.</li> <li>4. The operating license referred to in paragraphs 2 and 3 of this article shall apply as long as the date of validity of the license as manufacturer, pharmaceutical wholesaler and pharmacie turnover.</li> </ol> | <p style="text-align: center;"><b>LEKOVIMA ZA LJUDSKU I<br/>VETERINARSKU UPOTREBU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b><br/><b>Licenciranje operatora i vrste<br/>dozvola</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nadležni organ za izdavanje dozvola za operiranje sa narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima za ljudsku i veterinarsku upotrebu je KNP.</li> <li>2. Dozvola za operiranje sa narkotičnim lekovima i psihotropnim lekova, izdaje se za: <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1 Proizvođače;</li> <li>2.2 Veleprodaju.</li> </ol> </li> <li>3. Dozvola za operiranje sa narkotičnim lekovima izdaje se za apoteke.</li> <li>4. Licenca za operiranje iz stavke 2 i 3 ovog člana važi do datuma važenja dozvole za proizvodnju, farmautsku veleprodaju i farmaceutsku maloprodaju.</li> <li>5. KNP izdaje "Saglasnost za posedovanje" za narkotične lekove i psihotropne lekove za:</li> </ol> |
|---|---|---|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>5. ZNP lëshon “Pëlqim për posedim” për barna narkotike dhe barna psikotrope për:</p> <p>5.1 Institucione shëndetësore;</p> <p>5.2 Institucione veterinare;</p> <p>5.3 Personin përgjegjës të transportit ndërshtetëror të udhëtarëve;</p> <p>5.4 Hulumtime shkencore dhe edukative;</p> <p>5.5 Terapi individuale;</p> <p>5.6 Institucionet publike nga pika 5.2.1, 5.2.2 dhe 5.2.3 të nënparagrafit 5.2 të paragrafit 5 të nenit 17 të këtij ligji .</p> <p>6. Vlefshmëria e pëlqimit për posedim përcaktohet në përputhje me kohëzgjatjen e qëllimit për të cilën është lëshuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b><br/><b>Prodhimi i barnave narkotike dhe barnave psikotrope</b></p> <p>1. Prodhuesi i produkteve medicinale për përdorim njerëzor dhe veterinarë, obligohet të pajiset me leje për operim, për prodhim të barnave narkotike dhe barnave psikotrope.</p> | <p>5. The NPO issues "Consent for possession" for narcotic medicaments and psychotropic medicaments for:</p> <p>5.1 Health institutions;</p> <p>5.2 Veterinary institutions;</p> <p>5.3 Responsible person for interstate passenger traffic;</p> <p>5.4 Scientific and educative research;</p> <p>5.5 Individual therapy;</p> <p>5.6 Public institutions from point 5.2.1, 5.2.2 and 5.2.3 of sub-paragraph 5.2 of paragraph 5 of Article 17 of this law.</p> <p>6. The validity of the consent for possession is determined in accordance with the duration of the purpose for which it was issued.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b><br/><b>Production of narcotic medicaments and psychotropic medicaments</b></p> <p>1. Manufacturer of human and veterinary medicinal products is obliged to be provided with a license for operation, for the production of narcotic</p> | <p>5.1 Zdravstvene ustanove;</p> <p>5.2 Veterinarske institucije;</p> <p>5.3 Lice odgovorno za međudržavni prevoz putnika;</p> <p>5.4 Naučno-obrazovna istraživanja;</p> <p>5.5 Individualnu terapiju;</p> <p>5.6 Javne institucije iz tačkaka 5.2.1, 5.2.2. i 5.2.3. pod paragraf 5.2. stava 5. člana 17. ovog zakona.</p> <p>6. Valjanost saglasnosti za posedovanje određuje se u skladu sa trajanjem svrhe za koju je izdata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b><br/><b>Proizvodnja narkotične lekove i psihotropne lekove</b></p> <p>1. Proizvođač medicinskih proizvoda za ljudsku i veterinarsku upotrebu obavezan je da ima operativne dozvole za proizvodnju narkotične lekove i psihotropne lekove.</p> |
|---|--|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>2. Prodhuesi nga paragrafi 1 i këtij neni, i ndalohet çdo lloj transaksioni me subjektet të cilët nuk posedojnë leje valide për operim me barna narkotike dhe barna psikotrope.</p> <p>3. Prodhuesi është i obliguar që substancat aktive, barnat narkotike dhe barnat psikotrope, t'i vendosin të veçuara nga produktet e tjera, në hapësira të veçanta ku personat e paautorizuar nuk kanë çasje.</p> <p>4. Hapësira nga paragrafi 3 i këtij neni, obligohet të jetë e mbyllur e që mund të hapet vetëm me autorizim të personit përgjegjës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b><br/><b>Qarkullimi me shumicë me barna narkotike dhe barna psikotrope për përdorim njerëzorë dhe veterinar</b></p> <p>1. Depo farmaceutike dhe kompania veterinare e licencuar për operim, kanë të drejtë për import/ eksport, transport, deponim dhe distribuim të barnave narkotike dhe barnave psikotrope.</p> | <p>medicaments and psychotropic medicaments.</p> <p>2. The producers referred to in paragraph 1 of this article shall prohibit any kind of transaction with entities that do not possess a valid license for operation with narcotic medicaments and psychotropic medicaments.</p> <p>3. The manufacturer is obliged to place active substances, narcotic medicaments and psychotropic medicaments separately from other products, in special areas where unauthorized persons have no access.</p> <p>4. The space from paragraph 3 of this Article is obliged to be closed and can be opened only with the authorization of the responsible person.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b><br/><b>Wholesale circulation with narcotic medicaments and psychotropic medicaments for human and veterinary use</b></p> <p>1. The pharmaceutical warehouse and the veterinary licensed operating company are entitled to import/ export, transport, store and distribute narcotic medicaments and psychotropic medicaments.</p> | <p>2. Proizvođač iz stava 1. ovog člana zabranjuje svaku vrstu transakcije sa subjektima koji nemaju važeću dozvolu za rad sa narkotičnim lekova i psihotropnim lekova.</p> <p>3. Proizvođač je obavezan staviti aktivne supstance, narkotične lekove i psihotropne lekove odvojeno od drugih proizvoda, u posebnim područjima gdje neovlašćena lica nemaju pristup.</p> <p>4. Prostor iz stava 3 ovog člana dužan je da bude zatvoren i može se otvoriti samo uz ovlašćenje odgovornog lica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b><br/><b>Veleprodaja sa narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima za ljudsku i veterinarsku upotrebu</b></p> <p>1. Farmaceutska veleprodaja i veterinarska kompanija imaju pravo na uvoz/ izvoz, transport, skladištenje i distribuciju narkotičnih lekova i psihotropnih lekova.</p> <p>2. Operatori iz stava 1. ovog člana zabranjuju bilo koju vrstu transakcije sa</p> |
|--|--|---|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>2. Operuesit nga paragrafi 1 i këtij neni i ndalohet çdo lloj transaksioni me subjektet të cilët nuk posedojnë leje valide për operim me barna narkotike dhe barna psikotrope.</p> <p>3. Personi juridik nga paragrafi 1 i këtij neni është i obliguar që barnat narkotike dhe barnat psikotrope, t'i vendos të veçara nga produktet e tjera, në hapësira të veçanta ku personat e paautorizuar nuk kanë çasje.</p> <p>4. Hapësira nga paragrafi 3 i këtij neni, obligohet të jetë e mbyllur e që mund të hapet vetëm me autorizim të personit përgjegjës.</p> | <p>2. Operators from paragraph 1 of this article shall prohibit any kind of transaction with entities that do not possess a valid license for operation with narcotic and psychotropic medicaments.</p> <p>3. The legal person referred to in paragraph 1 of this article shall be obliged to place narcotic medicaments and psychotropic medicaments separately from other products in special areas where unauthorized persons have no access.</p> <p>4. The space from paragraph 3 of this article is obliged to be closed and can be opened only with the authorization of the responsible person.</p> | <p>subjektima koji nemaju važeću dozvolu za rad sa narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima.</p> <p>3. Pravno lice iz stava 1. ovog člana obavezno je da stavi narkotične lekove i psihotropne lekove odvojeno od drugih proizvoda u posebnim područjima gdje neovlašćena lica nemaju pristup.</p> <p>4. Prostor iz stava 3 ovog člana dužan je da bude zatvoren i može se otvoriti samo uz ovlašćenje odgovornog lica.</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b><br/><b>Qarkullimi me pakicë me barna narkotike dhe barna psikotrope për përdorim njerëzorë</b></p> <p>1. Për dispensim të barnave narkotike, barnatorja është e obliguar të pajiset me leje për operim me barna narkotike.</p> <p>2. Dispensimi i barnave narkotike dhe/ose barnave psikotrope mund të bëhet vetëm për personin fizik apo kujdestarin</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b><br/><b>Retail turnover with narcotic drugs and psychotropic drugs for human use</b></p> <p>1. For the dispensation of narcotic medicaments, the pharmacy is obliged to have license for operation with narcotic medicaments.</p> <p>2. The dispensation of narcotic medicaments and/or psychotropic</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b><br/><b>Maloprodajni promet sa narkotičnim i psihotropnim lekovima za ljudsku upotrebu</b></p> <p>1. Za dispenciju narkotika, apoteka mora obligativno da ima dozvolu za operiranje sa narkotičnim lekovima.</p> <p>2. Dispencija narkotičnih lekova i/ili psihotropnih lekova može biti samo za fizičko lice ili staratelj fizičkog lica koji ima 'recept za narkotičnih lekova' i/ili" recept za psihotropnih lekova".</p> |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>ligjor të personit fizik, që posedon ‘recetë për barna narkotike’ dhe/ose “recetë për barna psikotrope”.</p> <p>3. Përshkrimi, mënyra e ekzekutimit, raportimi dhe mbikëqyrja e recetës për barna narkotike dhe recetës për barna psikotrope, rregullohet me akt nënligjor të hartuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>4. Ndalohet dispensimi i barnave narkotike dhe barnave psikotrope personave nën moshën 18 vjeçare.</p> <p>5. Dispensimi nga paragrafi 4 i këtij neni i bëhet prindit apo kujdestarit ligjor i cili përveç recetës për barna narkotike dhe/ose recetës për barna psikotrope, obligohet të prezentojë lejen e njoftimit dhe një dokument valid me numër personal të fëmijës.</p> <p>6. Barnatorja nga paragrafi 1 i këtij neni, është i obliguar që barnat narkotike t’i mbaj të mbyllura në arkë metalike, e cila hapet vetëm me autorizim nga personi përgjegjës.</p> <p>7. Barnat psikotrope duhet të mbahen të mbyllura dhe të veçuara nga produktet e</p> | <p>medicaments may only be done for the physical person or guardian of the physical person possessing a 'narcotic prescription' and/or a 'prescription for psychotropic medicaments’.</p> <p>3. The description, manner of execution, reporting and supervision of narcotic prescription and prescription for psychotropic medicaments shall be regulated by sub-legal act issued by the Ministry of Health.</p> <p>4. It is prohibited dispensation of narcotic medicaments and psychotropic medicaments to persons below the age of 18.</p> <p>5. The dispensation from paragraph 4 of this article shall be made to a parent or legale guardian who, besides the prescription for narcotic medicaments and/ or prescription for psychotropic medicaments, is obliged to present the identification document for himself and for children.</p> <p>6. The pharmacy referred to in paragraph 1 of this article is obliged to keep narcotic medicaments in a metal box, which shall be opened only under the authorization of the responsible person.</p> | <p>3. Opis, način izvršenja, izveštavanje i nadzor na recept narkotičnih lekova i psihotropnih lekova na recept reguliše podzakonskim aktom koji donosi Ministarstvo Zdravlja.</p> <p>4. Zabranjeno je izdavanje narkotičnih lekova i psihotropnih lijekova osobama mlađim od 18 godina.</p> <p>5. Dispenzacija iz stava 4. ovog člana se radi za roditelja ili staratelja koji pored recepta narkotičnih lekova i/ ili recepta za psihotropnih lekova je dužan da dostavi identifikacioni dokument i važeći dokument za detete sa identifikacionim brojem.</p> <p>6. Apoteka iz stava 1. ovog člana, dužan je da sačuva narkotične lekove u metalnom sefu, što se otvara samo uz odobrenje od strane odgovornog lica.</p> <p>7. Psihotropne lekove treba držati odvojene od drugih medicinskih proizvoda i ne smeju biti izložene u vidljivom mestu.</p> |
|--|--|---|



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>tjera medicinale dhe të mos jenë të ekspozuara në rafte të dukshme.</p> <p>8. Barnatorja ka të drejtë të furnizohet me barna narkotike dhe barna psikotrope vetëm nga depo farmaceutike që posedon leje për operim me barna narkotike dhe barna psikotrope.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b><br/><b>Posedimi në sasi të kufizuar</b></p> <p>1. Barna narkotike dhe barna psikotrope, në sasi të kufizuar por të domosdoshme për zhvillimin e veprimtarisë, mund të posedojnë:</p> <p>1.1 Institucionet shëndetësore për ofrim të kujdesit shëndetësorë;</p> <p>1.2 Institucionet veterinare për realizimin e veprimtarisë veterinare;</p> <p>1.3 Personi përgjegjës i transportit ndërshtetëror të udhëtarëve, në kuadër të terapisë për intervenime urgjente;</p> <p>1.4 Personi fizik dhe juridik i licencuar nga autoriteti kompetent, për qëllime të hulumtimeve shkencore dhe edukative në sasi të kufizuar por të domosdoshme për realizimin e veprimtarisë në fjalë.</p> | <p>7. Psychotropic medicaments should be kept closed and separate from other medicinal products and not be exposed to visible stack.</p> <p>8. The pharmacy shall supply with narcotic medicaments and psychotropic medicaments only from wholesalers who possess a license for operation with narcotic and psychotropic medicaments.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b><br/><b>Possession in limited quantities</b></p> <p>1. Narcotic and psychotropic medicaments, in limited quantity but necessary for the development of the activity, may possess:</p> <p>1.1 Health institutions for health care provision;</p> <p>1.2 Veterinary institutions for the implementation of veterinary activities;</p> <p>1.3 Officers of passenger transport on long interstate routes, within the framework of urgent intervention therapy.</p> <p>1.4 A phisic and legal person licensed by the competent authority for the purpose of scientific research, in a limited</p> | <p>8. Apoteka ima pravo da se snabdeva sa narkotičnim i psihotropnim lekovima samo od farmaceutskih vledrogerija koje poseduje dozvolu za operiranje sa narkotičnim i psihotropnim lekovima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b><br/><b>Posedovanje u ograničenim količinama</b></p> <p>1. Narkotični lekovi i psihotropni lekovi, u ograničenim količinama, ali neophodni za razvoj aktivnosti, mogu posedovati:</p> <p>1.1 Zdravstvene ustanove za pružanje zdravstvene zaštite;</p> <p>1.2 Veterinarske ustanove za obavljanje veterinarskog aktiviteta;</p> <p>1.3 Odgovorna osoba za međudržavni prevoz putnika, u okviru hitne intervencije;</p> <p>1.4 Fizičko i pravno lice, licenciran od nadležnog organa u svrhu naučnog i obrazovnog istraživanja, u ograničenim količinama, ali neophodno za obavljanje delatnosti.</p> |
|---|--|--|

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>2. Barna narkotike dhe barna psikotrope, në sasi të përcaktuar nga mjeku për terapi individuale, mund të posedon pacienti, prindi ose kujdestari ligjor i pacientit.</p> <p>3. Personat fizik dhe juridik nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, janë të obliguar të pajisen me pëlqim për posedim të barnave narkotike dhe/ ose barnave psikotrope, për sasinë e caktuar dhe për qëllimin e përdorimit.</p> <p>4. I ndalohe personit fizik ose juridik nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, përdorimi i barnave narkotike dhe barnave psikotrope për qëllime të tjera nga ajo për të cilën lëshohet pëlqimi për posedim.</p> <p>5. Personi juridik nga paragrafi 1 i këtij neni, është i obliguar të mbaj evidencë për sasinë e blerë, të shpenzuar, të mbetur në stok, të asgjësuar, dhe të dorëzoj raportin vjetor jo më vonë se 15 janar të vitit pasues.</p> <p>6. Personi fizik dhe juridik nga paragrafi 1 obligohet që faturat e furnizimit dhe dokumentacionin nga paragrafi 5 i këtij neni t'i ruaj së paku pesë (5) vite.</p> | <p>amount but necessary to carry out the activity in question.</p> <p>2 Narcotic and psychotropic medicaments, in quantities prescribed by a physician for individual therapy, may be owned by the patient, parent or legal guardian of the patient.</p> <p>3. Physical and legal persons from paragraph 1 and 2 of this article are obliged to provide consent for possession of narcotic and/ or psychotropic medicaments, in specified quantity and for purpose of use.</p> <p>4. The use of narcotic medicaments and psychotropic medicaments by the physical or legal person from paragraph 1 and 2 of this article, for purposes other than the one for which consent for possession is issued.</p> <p>5. Legal persons referred to in paragraph 1 of this article shall be obliged to keep records of each acquisition, used, remained in stock, disposal quantity of narcotic and psychotropic medicines and submit their annual report no later than 15 January of the following year.</p> | <p>2. Narkotične lekove i psihotropne lekove, u količinama koje propisuje lekar za individualnu terapiju, može da ima pacijent, roditelj ili zakonski staratelj pacijenata.</p> <p>3. Fizička i pravna lica iz stava 1. i 2. ovog člana su dužna da pribave saglasnost za posedovanje narkotičnih lekova i/ ili psihotropnih lekova za određenu količinu i za određenu upotrebu.</p> <p>4. Zabranjeno je fizičko ili pravno lice iz stava 1 i 2 ovog člana upotreba narkotičnih lekova i psihotropnih lekova za druge namjene osim za one za koje se daje saglasnost za posjedovanje.</p> <p>5. Pravna lica iz stava 1. ovog člana dužna su da vode evidenciju o svakom nabavku, korišćenu, ostatak u stoku, raspolaganju količinu opojnim i psihotropnim lekovima i podnesu svoj godišnji izveštaj najkasnije do 15. januara naredne godine.</p> <p>6. Fizičko i pravno lice iz stava 1. ovog člana dužni su da čuvaju račune i dokumentaciju iz stava 5. ovog člana najmanje pet (5) godina.</p> |
|--|---|--|

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>7. Procedura për lëshimin e pëlqimit nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, miratohet nga AKPPM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13<br/>Transportimi</b></p> <p>1. Personi juridik dhe personi fizik i personit juridik që transporton substanca aktive, barna narkotike dhe barna psikotrope, nga pika doganore deri te destinacioni përkatës, obligohet të posedoj dokumentacionin e nevojshëm valid që dëshmon për zhdoganim të rregullt.</p> <p>2. Obligohet personi juridik dhe personi fizik i personit juridik që transporton barna narkotike dhe barna psikotrope, nga depo farmaceutike deri te barnatorja apo deri te personi juridik nga paragrafi 1 i nenit 12 të këtij ligji, të posedoj faturën valide origjinale ose fletdërgesën.</p> <p>3. Personi juridik dhe personi fizik i personit juridik nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni, obligohet të ndërrmarrë të gjitha masat për transport të sigurt dhe ruajtjen e produktit në bazë të deklaratës së prodhuesit.</p> | <p>6. Physical person and legal person from paragraph 1 of this article are obligated to preserve the invoices of supply and the documentaion from paragraf 5 of this article for at least five (5) years.</p> <p>7. The procedure for issuing the consent from paragraph 1 and 2 of this article shall be approved by KMA.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13<br/>Transportation</b></p> <p>1. The physical and legal person which transport of active substances, narcotic and psychotropic medicaments, from the border to the respective destination, is obliged to possess the necessary valid documentation proving for regular clearance.</p> <p>2. A physical and legal person who carries transport of narcotic and psychotropic medicaments, from a pharmaceutical wholesaler to a pharmacy or to a legal person from paragraph 1 of article 12 of this law, is obliged to possess an original valid invoice or a shipment note that prove this transaction.</p> <p>3. The physical and legal person referred to in paragraph 1 and 2 of this article shall be obliged to undertake all</p> | <p>7. Postupak za izdavanje saglasnosti iz stava 1 i 2 ovog člana odobrava KALMS.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13<br/>Prevoz</b></p> <p>1. Pravno lice i fizičko lice pravnog lica koje transportuje aktivne supstance, narkotične i psihotropne lekove od carinarnice do odredišta, mora imati neophodnu validnu dokumentaciju koja dokazuje za njegovo redovnu carinjenje.</p> <p>2. Pravno i fizičko lice pravnog lica koje transportuje narkotične lekove i psihotropne lekove, od farmaceutskog veletrgoerije do apoteke ili pravnog lica iz stava 1. člana 12. ovog zakona, treba ima originalni ispravan račun ili isporuku.</p> <p>3. Pravno lice i fizičko lice pravnog lica iz paragrafa 1 i 2 ovog člana obavezni su da preuzmu sve mere za bezbedan transport i skladištenje proizvoda na osnovu deklaracije proizvođača.</p> |
|---|---|---|

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>4. Personi nga paragrafi 1 dhe 2 të këtij neni është i obliguar që menjëherë të informoj autoritetet kompetente për çdo rrethanë të dyshimtë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b><br/><b>Dërgesa postare</b></p> <p>Dërgimi dhe pranimi me rrugë postare të barnave narkotike dhe barnave psikotrope, lejohet në bazë të dispozitave të legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b><br/><b>Fatura për barna narkotike dhe psikotrope</b></p> <p>Fatura valide për barna narkotike dhe barna psikotrope duhet të jetë ndaras nga fatura e produkteve të tjera medicinale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b><br/><b>Personi përgjegjës, evidentimi dhe raportimi</b></p> <p>1. Operuesi me barna narkotike dhe barna psikotrope për përdorim njerëzor obligohet të ketë farmacistin përgjegjës, kurse për produkte veterinare obligohet</p> | <p>measures for safe transport and storage of the product on the basis of the manufacturer's declaration.</p> <p>4. The person referred to in paragraphs 1 and 2 of this article shall be obliged to immediately inform the competent authorities of any suspicious circumstances.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b><br/><b>Postal deliveries</b></p> <p>The postal delivery of narcotic medicaments and psychotropic medicaments is allowed is permitted under the provisions of the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b><br/><b>Invoice for narcotic and psychotropic drugs</b></p> <p>A valid invoice for narcotic and psychotropic drugs shall be required to be separate from the invoice of other medicinal products.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b><br/><b>Responsible person, evidencing and reporting</b></p> <p>1. The operator of narcotic and psychotropic medicaments for human</p> | <p>4. Lice od stava 1 i 2 ovog člana je dužan da obaveštava nadležne organe o svim sumnjivim okolnostima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b><br/><b>Poštanska pošiljka</b></p> <p>Poštanska pošiljka i poštanska dostava narkotičnih lekova i psihotropnih lekova dozvoljena je prema odredbama važećeg zakonodavstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b><br/><b>Račun za narkotične i psihotropne lekove</b></p> <p>Validna faktura za narkotične lekove i psihotropne lekove treba da bude odvojena od računa drugih lekova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b><br/><b>Odgovorno lice, evidentiranje i izveštavanje</b></p> <p>1. Operator narkotičnih i psihotropnih lekova za ljudsku upotrebu je obavezan da ima odgovornog farmacista, dok za veterinarske proizvode obavezni su da imaju odgovornu osobu u veterinarskoj oblasti.</p> |
|--|---|---|

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>të ketë personin përgjegjës në fushën e veterinarisë.</p> <p>2. Prodhuesi i licencuar për operim, obligohet të mbaj shënime për:</p> <p>2.1 sasinë e substancës aktive të blerë dhe të shpenzuar;</p> <p>2.2 sasinë dhe llojin e barnave narkotike dhe barnave psikotrope të prodhuara;</p> <p>2.3 sasinë e shitur.</p> <p>3. Depo farmaceutike e licencuar për operim, obligohet të mbajë shënime për sasinë dhe llojin e barnave narkotike dhe barnave psikotrope të blera dhe të shitura.</p> <p>4. Shënimet nga paragrafi 2 dhe 3 të këtij neni dokumentohen me fatura hyrëse dhe dalëse.</p> <p>5. Operuesit nga paragrafi 2 dhe 3 të këtij neni obligohen t'i dërgojnë raportet në ZNP lidhur me qarkullimin e substancave aktive respektivisht të barnave narkotike dhe barnave psikotrope më së largu 15 ditë pas përfundimit të çdo 3 mujori.</p> | <p>use is obliged to have a responsible pharmacist and for veterinary products is obliged to have a responsible person in veterinary field.</p> <p>2. A manufacturer licensed for operating is obliged to keep records for:</p> <p>2.1 amount of active substance purchased and consumed;</p> <p>2.2 quantity and type of narcotic medicaments and psychotropic medicaments produced;</p> <p>2.3 saled quantity;</p> <p>3. A licensed pharmaceutical warehouse for operation is obliged to keep records of the quantity and type of narcotic medicaments and psychotropic medicaments purchased and sold.</p> <p>4. Evidence from paragraphs 2 and 3 of this article shall be documented with incoming and outgoing invoices.</p> <p>5. Operators from paragraph 3 and 4 of this article are obliged to send reports to the NPO regarding the circulation of active substances respectively of narcotic medicaments and psychotropic</p> | <p>2. Proizvođač licenciran za operiranje, dužan je da vodi evidenciju za:</p> <p>1.1 količina aktivne supstance kupljena i potrošena;</p> <p>1.2 količina i vrsta proizvedenih narkotičnih lekova i psihotropnih lekova;</p> <p>1.3 prodata količina.</p> <p>3. Licencirano farmaceutska veledrogerija za operiranje dužno je da vodi evidenciju o količini i vrsti narkotičnih lekova i psihotropnih lekova kupljenih i prodatih.</p> <p>4. Evidencija iz stava 2 i 3 ovog člana treba da se dokumentuju sa ulaznim i izlaznim fakturama.</p> <p>5. Operatori iz stava 2. i 3. ovog člana dužni su da dostave izvještaje u KNP u vezi sa prometom aktivnih supstanci odnosno narkotičnih lekova i psihotropnih lekova najkasnije 15 dana nakon završetka svakih 3 mjeseca.</p> <p>6. Apoteka koja ima licencu za operiranje sa narkotičnim lekovima dužna je da</p> |
|---|--|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>6. Barnatorja e licencuar për operim me barna narkotike, obligohet të mbaj shënime për furnizimin dhe dispensimin e barnave narkotike, të dokumentuara me fatura hyrëse dhe receta të ekzekutuara.</p> <p>7. Barnatorja obligohet t'i dërgoj raportet në ZNP për qarkullimin e barnave narkotike më së largu 15 ditë pas përfundimit të çdo 3 mujori dhe për barna psikotrope më së largu 15 janar të vitit pasues.</p> <p>8. Forma unike e mbajtjes së shënimeve dhe forma e raportimit do të përcaktohet nga ZNP.</p> <p>9. Dokumentacioni i gjithmbarshëm për substanca aktive, barna narkotike dhe barna psikotrope, obligohet të ruhet së paku pesë (5) vite.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TREGËTIA NDËRKOMBËTARË</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> | <p>medicaments at the latest 15 days after the end of every 3 months.</p> <p>6. The licensed pharmacy for the operation with narcotic medicaments is obliged to keep records regarding the supply and dispensation of narcotic medicaments, documented with incoming invoice and executed prescriptions.</p> <p>7. The pharmacy is obliged to send reports to the NPO about the circulation of narcotic medicaments at the latest 15 days after the end of each 3 months and for psychotropic medicaments at the latest on January 15 of the following year.</p> <p>8. The format of keeping records and reporting shall be determined by the NPO.</p> <p>9. The whole documentation related to active substances, narcotic medicaments and psychotropic medicaments is required to be kept for at least five (5) years.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INTERNATIONAL TRANSACTIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> | <p>vodi evidenciju za snabdevanje i izdavanje narkotičnih lekova, dokumentovano fakturom i izvršenim receptima.</p> <p>7. Apoteka je obavezan da šalje izvještaje u KNP o prometu sa narkotičnim lekova najkasnije 15 dana nakon završetka svakog tro mjeseca i za psihotropne lekove najkasnije do 15. januara naredne godine.</p> <p>8. Jedinstveni oblik vođenja evidencije i nači izveštavanja biće determinisan od KNP.</p> <p>9. Opšta dokumentacija o aktivnim supstancama, narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima treba da se čuva najmanje pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MEĐUNARODNA TRGOVINA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Uvoz, izvoz i tranzit aktivnih supstanci, narkotičnih lekova i psihotropnih lekova</b></p> |
|--|--|---|

| <b>Importi, eksporti dhe transiti i substancave aktive, barnave narkotike dhe barnave psikotrope</b>   | <b>Import, export and transit of active substances, narcotic drugs and psychotropic drugs</b>  |  |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Importi i substancave aktive, barnave narkotike dhe psikotrope për përdorim njerëzor dhe veterinar, u lejon vetëm personave juridik të cilët posedojnë leje për import.</li> <li>2. Eksporti dhe transiti i substancave aktive, barnave narkotike dhe psikotrope për përdorim njerëzor dhe veterinar, u lejon vetëm personave juridik të cilët posedojnë autorizim për eksport dhe transit.</li> <li>3. Autoritet kompetent për lëshimin e lejes dhe autorizimit për import, eksport dhe transit të substancave aktive, barnave narkotike dhe barnave psikotrope për përdorim njerëzor dhe veterinar është ZNP.</li> <li>4. Leja për import dhe autorizimi për eksport dhe transit lëshohet me vlefshmëri prej gjashtë (6) muaj për: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1 Substanca aktive narkotike;</li> <li>4.2 Substanca aktive psikotrope;</li> <li>4.3 Barna narkotike;</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Imports of active substances, narcotic and psychotropic medicaments for human and veterinarian use are allowed only for physical person, which possesses licence for import.</li> <li>2. Exports and transit of active substances, narcotic and psychotropic medicaments for human and veterinarian use are allowed only for physical person, which possesses authorization for export and transit.</li> <li>3. The competent authority for issuing the authorization for the import and export of active substances, narcotic medicaments and psychotropic medicaments for human and veterinary use is the NPO.</li> <li>4. The import licence and authorization for export and transit will be issued with validity for (6) months for: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1 Narcotic active substances;</li> <li>4.2 Psychotropic active substance;</li> <li>4.3 Narcotic medicaments;</li> </ol> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uvoz aktivnih supstanci, narkotičnih i psihotropnih lekova za humanu i veterinarsku upotrebu je dozvoljeno samo pravnim licima koja poseduju dozvolu za uvoz.</li> <li>2. Izvoz i tranzit aktivnih materija, narkotičnih i psihotropnih lekova za humanu i veterinarsku upotrebu je dozvoljena samo pravnim licima koja poseduju autorizaciju za izvoz i tranzit.</li> <li>3. Nadležni organ za izdavanje dozvole i autorizaciju za uvoz, izvoz i tranzit aktivnih supstanci, kao i narkotičnih lekova i psihotropnih lekova za humanu i veterinarsku upotrebu je KNP.</li> <li>4. Dozvola za uvoz i autorizacija za izvoz i tranzit izdaje se sa valjanosti od šest (6) meseci za: <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Aktivne narkotične supstance;</li> <li>4.2. Aktivne psihotropne supstance;</li> <li>4.3. Narkotične lekove;</li> <li>4.4. Psihotropne lekove.</li> </ol> </li> <li>5. Dozvola za uvoz se izdaje i u slučaju</li> </ol> |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>4.4 Barna psikotrope.</p> <p>5. Leje për import lëshohet gjithashtu për:</p> <p>5.1 Posedim të barnave narkotike dhe barnave psikotrope për qëllim të hulumtimeve shkencore dhe edukative;</p> <p>5.2 Posedimi i mostrave referenteve, reagjentëve, mostra për kalibrim, që përmbajnë substanca narkotike dhe substanca psikotrope, set testues, instrumente, aparate, pajisje apo sistem të pajisjeve qoftë që përdoren vetëm apo në kombinim, për identifikimin e substancave narkotike dhe psikotrope në mostra, përfshirë lëngjet dhe indet e tjera trupore, për nevojat e:</p> <p>5.2.1 institucioneve publike që janë të specializuara për identifikimin e substancave narkotike dhe substancave psikotrope;</p> <p>5.2.2 institucioneve publike dhe private të akredituara për përgatitjen e burimeve njerëzore;</p> | <p>4.4 Psychotropic medicaments;</p> <p>5. The import license shall be issued also for:</p> <p>5.1 Possessing narcotic medicaments and psychotropic medicaments for the education purpose and scientific research;</p> <p>5.2 Possession of reference standards, reagents, calibrators containing narcotic substances and psychotropic substances, test sets, instruments, apparatus, devices or systems of equipment whether used alone or in combination, for the identification of narcotic substances and psychotropic substances in the samples, including liquids and other body tissues, for the needs of:</p> <p>5.2.1 public institutions that are specialized in the identification of narcotic substances and psychotropic substances;</p> <p>5.2.2 public and private institutions accredited for training of human resources for this purpose;</p> | <p>5.1 Posedovanje narkotičnih lekova i psihotropnih lekova u svrhu naučnog istraživanja i obrazovanja;</p> <p>5.2 Posedovanje uzoraka, reagensa, kalibracijskih uzoraka koji sadrže narkotične supstance i psihotropne supstance, test setove, instrumente, aparate, uređaje ili sisteme opreme, bilo da se koriste sami ili u kombinaciji, za identifikaciju narkotičnih supstanci i psihotropnih supstanci u uzorcima, uključujući tečnosti i druga tkiva tela, za potrebe:</p> <p>5.2.1 javne institucije koje su specializovane za identifikaciju narkotičnih supstanci i psihotropnih supstanci;</p> <p>5.2.2 akreditovane javne i privatne institucije za pripremu ljudskih resursa;</p> <p>5.2.3 javne laboratorije i laboratorije licenciranih proizvođača medicinskih</p> |
|--|---|---|



|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>5.2.3 laboratoreve publike dhe labororet e prodhuesve të licencuar për produkte medicinale, për kontrollin e cilësisë të barnave narkotike dhe barnave psikotrope.</p> <p>6. Dispozitat nga paragrafi 2 i këtij neni nuk zbatohen për transit ajror.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b><br/><b>Depot doganore dhe zonat e lira doganore</b></p> <p>Substancat aktive, barnat narkotike dhe barnat psikotrope, të cilat importohen në depo doganore ose në zona të lira doganore, i nënshtrohen të gjitha dispozitave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b><br/><b>Procedura e aplikimit për leje për import, autorizimit për eksport dhe transit të barnave narkotike dhe barnave psikotrope</b></p> <p>1. Leja për import dhe autorizimi për eksport dhe transit lëshohet në kërkesë të operatorit të licencuar brenda 45 ditëve kalendarike nga data e aplikimit.</p> | <p>5.2.3 public laboratories and laboratories of licensed manufacturer for medicinal products for control of narcotic medicaments and psychotropic medicaments.</p> <p>6. Provisions of paragraph 2 of this article shall not apply to air transit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b><br/><b>Customs warehouses and free customs zones</b></p> <p>Active substances, narcotic medicaments and psychotropic medicaments, which are imported into customs warehouses or in free customs zones, shall be subject to all provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b><br/><b>Application procedure for import license, authorization for export and transit of narcotic medicaments and psychotropic medicaments</b></p> <p>1. The import permit and the export and transit authorization are issued at the request of the licensed operator within 45 calendar days from the date of application.</p> | <p>proizvoda za kontrolu kvaliteta narkotičnih i psihotropnih lekova.</p> <p>6. Odredbe stava 2. ovog člana ne odnosi se na vazdušni tranzit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b><br/><b>Carinsko skladište i slobodne carinske zone</b></p> <p>Aktivne supstance, narkotični lekovi i psihotropni lekovi, koji se uvoze u carinsko skladište ili u slobodnim carinskim zonama, podložne su svim odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b><br/><b>Procedure za aplikaciju za uvozu dozvolu, autorizaciju za izvoz i tranzit narkotičnih lekova i psihotropnih lekova</b></p> <p>1. Dozvola za uvoz i autorizacija za izvoz i tranzit se izdaju na zahtev licenciranog operatora u roku od 45 kalendarskih dana od dana podnošenja zahtjeva.</p> <p>2. Dokumentacija, pored aplikacije za uvoz, je sledeća:</p> <p>2.1 Faktura ili profaktura,</p> |
|---|---|--|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>2. Dokumentacioni, si shtesë e aplikacionit për import, është si në vijim:</p> <p>2.1 Fatura ose profatura,</p> <p>2.2 Certifikata e analizës për secilin produkt që do të importohet,</p> <p>2.3 Dëshmia që depo farmaceutike është e autorizuar nga bartësi i autorizim marketingut për import.</p>  | <p>2. The documentation, as addition to the form of import application, is as follows:</p> <p>2.1 Invoice or pro forma invoice,</p> <p>2.2 Certificate of analysis for each product to be imported,</p> <p>2.3 Statment that the pharmaceutical warehouse is authorized by the marketing authorization holder for import.</p>  | <p>2.2 Sertifikat analize za svaki proizvod koji se uvozi,</p> <p>2.3 Dokaz da je farmaceutsko skladište odobreno od strane nosioca dozvole za promet za uvoz.</p>   |
| <p>3. Dokumentacioni, si shtesë e aplikacionit për eksport, është si në vijim:</p> <p>3.1 Kopja origjinale e lejes për import të lëshuar nga organi kompetent i vendit importues ose njoftimi me shkrim nga autoriteti kompetent i vendit importues që për ato produkte nuk lëshojnë autorizim të importit;</p> <p>3.2 Fatura ose profatura;</p> <p>3.3 Nëse nuk është prodhim vendor, bashkangjitet dëshmia që produkti medicinal është importuar në</p> | <p>3. The documentation, as addition to the export application form, is as follows:</p> <p>3.1 The original copy of the import permit issued by the competent authority of the importing country or a written confirmation by the competent authority of the importing country which does not issue import permit for those products;</p> <p>3.2 Invoice or pro forma invoice;</p> <p>3.3 If it is not domestic production, the prove that the medical product has been imported on a regular basis in Republic of Kosovo.</p> | <p>3. Dokumentacija, pored izvozne aplikacije, je sljedeća:</p> <p>3.1. Originalna kopija uvozne dozvole izdate od strane nadležnog organa uvoznične države ili pismeno obavještenje od strane nadležnog organa uvoznične države da za te lekove ne izdaju dozvolu za uvoz;</p> <p>3.2. Faktura ili profaktura;</p> <p>3.3. Ako nije domaća proizvodnja, priloženi su dokazi da se medicinski proizvod redovno uvozi u Republiku Kosovo.</p> <p>4. Dodatna dokumentacija, pored tranzitne aplikacije, je sljedeća:</p> |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>mënyrë të rregullt në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Dokumentacioni, si shtesë e aplikacionit për transit, është si në vijim:</p> <p>4.1 Autorizimi i eksportit e lëshuar nga autoriteti kompetent i shtetit që e eksporton;</p> <p>4.2 Leja e importit e lëshuar nga autoriteti kompetent i shtetit që e importon;</p> <p>4.3 Autorizimi i transimit të lëshuar nga vendet e tjera transite, ose njoftimi nga autoriteti kompetent që për transit nuk lëshohet leje e posaçme.</p> <p>5. ZNP mund të kërkoj dokumentacion shtesë nëse për këtë shfaqet nevoja.</p> <p>6. Për saktësinë e të dhënave në aplikacion dhe origjinalitetin e dokumentacionit të dorëzuar, pala e merr përgjegjësinë e plotë morale, juridiko penale dhe financiare.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV</b></p> | <p>4. The documentation, as addition to the transit application, is as follows:</p> <p>4.1 Export authorization issued from the competent authority of exporting country;</p> <p>4.2 The import permit issued from the competent authority of importing country</p> <p>4.3 Authorization for transit issued by other transit countries, or notification by the competent authority that no special permit is issued for transit.</p> <p>5. The NPO may request additional documentation if it is needed.</p> <p>6. For the accuracy of the application data and the authenticity of the submitted documentation, the party assumes full moral, juridical and financial responsibility.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b></p> | <p>4.1. Autorizacija za izvoz izdato od strane nadležnog autoriteta države izvoznice;</p> <p>4.2. Dozvola za uvoz izdato od strane nadležnog autoriteta države uvoznice.</p> <p>4.3. Autorizacija za tranzit izdato od strane drugih tranzitnih zemalja ili obaveštenje nadležnog autoriteta da se za tranzit nije izdala posebna dozvola.</p> <p>5. KNP može zatražiti dodatnu dokumentaciju ako se pojavi potreba.</p> <p>6. Za tačnost podataka pri aplikacije i originalnosti dostavljenih dokumenata, stranka preuzima punu moralnu, pravnu i finansijsku odgovornost.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ILEGALNE TRGOVINE I<br/>AKTIVNOST SA NARKOTIČNIM<br/>BILJKAMA I DROGAMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ilegalna trgovina drogom</b></p> |
|--|---|---|

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>TRAFIKIMI DHE VEPRIMTARIA ME BIMË NARKOTIKE DHE ME DROGA</b></p> <p><b>Neni 20</b><br/><b>Trafikimi me droga</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ndalohet çdo lloj trafikimi me droga.</li> <li>2. Ndalohet posedimi i pajisjeve për përpunimin ilegal të bimëve narkotike dhe të drogave.</li> <li>3. Ndalohet reklamimi i drejtëpërdrejtë dhe jo i drejtëpërdrejtë i bimëve narkotike dhe drogave.</li> <li>4. Ndalohet furnizimi, dhënia falas, hedhja në ushqim dhe pije e bimëve narkotike, dhe të drogave, apo në ndonjë mënyrë tjetër vënja e personit tjetër fizik nën ekspozim.</li> </ol> <p><b>Neni 21</b><br/><b>Veprimtaria me bimë narkotike dhe me droga</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ndalohet çdo lloj veprimtarie me bimë narkotike dhe droga përveç për hulumtime mjekësore/ shkencore, edukative dhe policore.</li> </ol> | <p><b>TRAFICATION AND ACTIVITIES WITH NARCOTIC PLANTS AND DRUGS</b></p> <p><b>Article 20</b><br/><b>Drug trafficking</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. It is prohibited every type of drug trafficking.</li> <li>2. It is prohibited the possession of equipment for the illegal processing of narcotic plants and drugs.</li> <li>3. It is prohibited direct and indirect advertising of narcotic plants and drugs.</li> <li>4. It is forbidden to supply, give free of charge, throwing in food and drinks of narcotic plants, and drugs, or exposition in any other way to another physical person.</li> </ol> <p><b>Article 21</b><br/><b>Activity with narcotic plants and drugs</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. It is forbidden any kind of activity with narcotic plants and drugs except for medical/ scientific, educational and police research.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zabranjena je svaka vrsta ilegalne trgovine drogom.</li> <li>2. Zabranjena je posedovanje opreme za ilegalnu preradu narkotičnih bilja i droga.</li> <li>3. Zabranjeno je direktno i indirektno reklamiranje narkotičnih biljaka i droga.</li> <li>4. Zabranjeno je snabdevanje, besplatno davati, dodati narkotične biljke i drogu u hranu i napitke ili na bilo koji drugi način staviti drugu fizičku osobu pod izlaganju.</li> </ol> <p><b>Član 21</b><br/><b>Aktivnost sa narkotičnim biljama i drogama</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zabranjena je bilo kakva aktivnost sa narkotičnim biljama i drogama, osim za medicinsku, naučnu/ obrazovnu i policijsku istraživanje.</li> <li>2. Aktivnost narkotičnim biljama i drogama za medicinsku, naučno/ obrazovno i policijsko istraživanje podleže odredbama podstave 1.4. stava 1, stava 3, 4, 5 i 6 člana 12 ovog zakona.</li> </ol> <p><b>Član 22</b></p> |
|---|---|---|

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>2. Veprimtaria me bimë narkotike dhe droga për hulumtime mjekësore/shkencore, edukative dhe policore i nënshtrohet dispozitave të nënparagrafit 1.4 të paragrafit 1, paragrafit 3, 4, 5, 6 të nenit 12 të këtij ligji.</p> | <p>2. The activity of narcotic plants and drugs for medical, scientific, educational and police research shall be subject to the provisions of sub-paragraph 1.4 of paragraph 1, paragraph 3, 4, 5, 6 of Article 12 of this law.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Nacionalni Savet</b></p> <p>1. Za ostvarivanje objektivna i aktivnosti protiv ilegalne trgovine drogom i zloupotrebe lekova, ovim zakonom se formira Nacionalni Savet.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b><br/><b>Këshilli Nacional</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b><br/><b>National Council</b></p>   | <p>2. Nacionalni Savet imenuje Vlada Republike Kosova sa sledećim sastavom:</p>  |
| <p>1. Për realizimin e objektivave dhe aktiviteteve kundër trafikimit të drogave si dhe keqpërdorimit të barnave, me këtë ligj themelohet Këshilli Nacional.</p>  | <p>1 For the realization of objectives and activities against drug trafficking and medicaments abuse, by this law shall be established the National Council.</p>   | <p>2.1 Nacionalni Koordinator (Ministarstvo unutrašnjih poslova);</p>  |
| <p>2. Këshilli Nacional emërohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës me këtë përbërje:</p>  | <p>2. The National Council shall be appointed by the Government of the Republic of Kosovo with the following composition:</p>  | <p>2.2 Sekretar Nacionalnog Saveta (Sekretarijat za strategiju - MUP);</p>   |
| <p>2.1 Koordinator Nacional (Ministria e Punëve të Brendshme);</p>  | <p>2.1 National Coordinator (Ministry of Internal Affairs);</p>  | <p>2.3 Eksperti od ključnih institucija za borbu protiv trafikacije drogama i zloupotrebe lekova:</p>  |
| <p>2.2 Sekretari i Këshillit Nacional (Sekretariati i strategjive - MPB);</p>   | <p>2.2 Secretary of the National Council (Strategy Secretariat - MIA);</p>   | <p>2.3.1 Ministarstvo Unutrašnjih Poslova (Kosovska Policija, Sudska Agencija Kosova);</p>   |
| <p>2.3 Ekspert nga institucionet kyqe për luftim të trafikimit të drogave dhe keqpërdorimit të barnave:</p>   | <p>2.3 Expert from key institutions for combating of trafficking the drugs and medicaments abuse:</p>  | <p>2.3.2 Ministarstvo Finansija (Carina Kosova);</p>   |
| <p>2.3.1 Ministria e Punëve të Brendshme (Policia e</p>   |  | <p>2.3.3 Ministarstvo Zdravlja (Farmaceutni Inspektorat,</p>   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>Kosovës, Agjencia e Forenzikës të Kosovës)</p> <p>2.3.2 Ministria e Financave (Dogana e Kosovës);</p> <p>2.3.3 Ministria e Shëndetësisë (Inspektorati Farmaceutik, Inspektorati Shëndetësorë dhe Zyra për Narkotik dhe Psikotrop);</p> <p>2.3.4 Ministria e Drejtësisë (Shërbimi Korrektues i Kosovës);</p> <p>2.3.5 Këshilli Prokurial i Kosovës;</p> <p>2.3.6 Këshilli Gjyqësor i Kosovës;</p> <p>2.3.7 Agjencia e Kosovës për Intelejencë;</p> <p>2.3.8 Oda Farmaceutike.</p> <p>2.4 Anëtarë të tjerë: Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe Teknologjisë, Instituti Kombëtarë i Shëndetit Publik, Instituti i Mjekësisë Ligjore dhe institucionet e tjera publike, private, organizatat joqeveritare e organizata të tjera të cilat zhvillojnë</p> | <p>2.3.1 Ministry of Internal Affairs (Kosovo Police, Forensic Agency of Kosovo);</p> <p>2.3.2 Ministry of Finance (Kosovo Customs);</p> <p>2.3.3 Ministry of Health (Pharmaceutical Inspectorate, Health Inspectorate and Narcotic and Psychotropic Office);</p> <p>2.3.4 Ministry of Justice (Kosovo Correctional Service);</p> <p>2.3.5 Prosecutorial Council of Kosovo,</p> <p>2.3.6 Kosovo Judicial Council;</p> <p>2.3.7 Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>2.3.8 Pharmaceutical Chamber.</p> <p>2.4 Other members: Ministry of Education, Science and Technology, National Institute of Public Health, Institute of Forensic</p> | <p>Zdravstveni Inspektorat i Kancelarija za Narkotike i Psikotrope);</p> <p>2.3.4 Ministarstvo Pravde (Kosovska Popravna Služba);</p> <p>2.3.5 Tužilački Savet Kosova;</p> <p>2.3.6 Sudski Savet Kosova;</p> <p>2.3.7 Obaveštajna Agencija Kosova;</p> <p>2.3.8 Komora Farmaceutskih.</p> <p>2.4 Ostali članovi: Ministarstvo Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, Nacionalnog Instituta za Javno Zdravlje, Institut za Sudsku Medicinu, i drugih javnih institucija, privatnih, nevladine organizacije i druge institucije koje se bave politikama vezane sa narkotičnim biljkama, droge, narkotičnim lekovima i psihotropnim lekovima.</p> <p>3. Aktivnost i organizacija Nacionalnog Saveta utvrđuje se u skladu sa statutom</p> |
|---|---|--|

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>politika të lidhura me bimët narkotike, drogat, barnat narkotike dhe barnat psikotrope.</p> <p>3. Veprimtaria dhe organizimi i Këshillit Nacional do të përcaktohet në bazë të statutit të miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës, në propozim të Këshillit Nacional.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MBIKËQYRJA, IDENTIFIKIMI DHE VEPRIMI ME BIMËT, DROGAT DHE BARNAT NARKOTIKE DHE BARNAT PSIKOTROPE TË KONFISKUAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b><br/><b>Mbikëqyrja</b></p> <p>1. Për barna narkotike dhe barna psikotrope, mbikëqyrja e zbatimit të dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore të dala nga ky ligj, bëhet nga:</p> <p>1.1 Inspektorati farmaceutik;</p> <p>1.2 Inspektorati shëndetësorë;</p> | <p>Medicine and other public, private, non-governmental organizations and other organizations that develop policies related to narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments.</p> <p>3. The activity and organization of the National Council shall be determined on the basis of a statute approved by the Government of the Republic of Kosovo on the proposal of the National Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SUPERVISION, IDENTIFICATION AND DEALING WITH CONFISCATED PLANTS, DRUGS, NARCOTIC MEDICAMENTS AND PSYCHOTROPIC MEDICAMENTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b><br/><b>Supervision</b></p> <p>1. Supervision of the implementation of the provisions of this law and sub-legal acts deriving by this law for narcotic medicaments and psychotropic medicaments is done by:</p> <p>1.1 Pharmaceutical Inspectorates;</p> | <p>odobreni od strane Vlade Kosova, na predlog Nacionalnog Saveta.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NADZOR, IDENTIFIKACIJA I AKTIVNOST SA KONFISKIRANIM BILJKAMA, DROGE, NARKOTIČNIM LEKOVIMA I PSIHOTROPNIM LEKOVIMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b><br/><b>Nadzor</b></p> <p>1. Za narkotične lekove i psihotropne lekove, nadzor nad sprovođenjem odredaba ovog zakona i podzakonskih akata koji proizilaze iz ovog zakona vrši:</p> <p>1.1 Farmaceutski inspektorat;</p> <p>1.2 Zdravstveni inspektorat;</p> <p>1.3 Carina Kosova;</p> <p>1.4 Kosovska policija.</p> <p>2. Za narkotične biljke i drogama nadzor nad primenom odredaba ovog zakona i</p> |
|--|--|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>1.3 Dogana e Kosovës;</p> <p>1.4 Policia e Kosovës.</p> <p>2. Për bimët narkotike dhe drogat, mbikëqyrja e zbatimit të dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore të dala nga ky ligj bëhet nga:</p> <p>2.1 Policia e Kosovës;</p> <p>2.2 Dogana e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b><br/><b>Identifikimi i bimëve narkotike, drogave, barnave narkotike dhe barnave psikotrope</b></p> <p>1. Identifikimi përfundimtar i mostrave reprezentative dhe të dyshuara të barnave narkotike dhe barnave psikotrope bëhet nga AKPPM.</p> <p>2. Identifikimi përfundimtar i mostrave reprezentative të bimëve dhe drogave bëhet nga Agjencia e Kosovës për Forenzikë.</p> <p>3. Identifikimi përfundimtar i mostrave të drogave, barnave narkotike, barnave psikotrope dhe substancave</p> | <p>1.2 Health Inspectorate;</p> <p>1.3 Kosovo Customs;</p> <p>1.4 Kosovo Police.</p> <p>2. For narcotic plants and drugs, the supervision of the implementation of the provisions of this law and sub-legal acts deriving from this law is done by:</p> <p>2.1 Kosovo Police;</p> <p>2.2 Kosovo Customs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b><br/><b>Identification of narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments</b></p> <p>1. The final identification of representative and suspected samples of narcotic medicaments and psychotropic medicaments shall be made by the KMA.</p> <p>2. The final identification of representative samples of plants and drugs will be made by the Kosovo Forensics Agency.</p> | <p>podzakonskih akata koji proističu iz ovog zakona vrši:</p> <p>2.1 Kosovska policija;</p> <p>2.2 Carina Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b><br/><b>Identifikacija narkotičnih biljaka, droge, narkotičnih lekova i psihotropnih lekova</b></p> <p>1. Konačnu identifikaciju reprezentativnih i sumnjivih uzoraka narkotičnih lekova i psihotropnih lekova vrši KALMS.</p> <p>2. Konačnu identifikaciju reprezentativnih uzoraka narkotičnih biljaka i droge vrši Kosovska Agencija za Sudsku Medicinu.</p> <p>3. Konačnu identifikaciju uzoraka droge, narkotičnih lekova, psihotropnih lekova i drugih supstanci koje su zlostavljane, od tečnosti i drugih tkiva ljudskog tela i postmortalnim materijalom vrši Kosovski Forenzički Institut u skladu sa relevantnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b><br/><b>Postupanje sa zaplenjenim/ oduzetim</b></p> |
|--|--|---|



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>tjera që keqpërdoren, nga lëngjet dhe indet e tjera të organizmit të njeriut, materialet post-mortore bëhet nga Instituti i Mjekësisë Ligjore të Kosovës në pajtim me legjislacionin përkatës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b><br/><b>Veprimet me bimët narkotike, drogat, barnat narkotike, barnat psikotrope të sekuestruara/ konfiskuara</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bimët narkotike, drogat, barnat narkotike dhe barnat psikotrope, me të cilat veprohet në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji, akteve nënligjore të dala nga ky ligj dhe me dispozitat e legjislacionit në fuqi që ndërlidhen me këtë fushë, janë objekt i sekuestrimit/ konfiskimit nga organet kompetente konform legjislacionit në fuqi.</li> <li>2. Objekt i sekuestrimit/ konfiskimit janë edhe mjetet të cilat përdoren për prodhim, shpërndarje apo transportim si dhe materialet e tjera të cilat janë shfrytëzuar për trafikim të drogave dhe keqpërdorim të barnave narkotike dhe barnat psikotrope.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. The final identification of samples of drugs, narcotic medicaments, psychotropic medicaments, and other substances that are abused, from human body fluids and other tissues of human body and post-mortem materials shall be made by the Kosovo's Forensic Institute in accordance with relevant legislation.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b><br/><b>Dealing with seized/ confiscated plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments that are in contravention of the provisions of this law, sub-legal act deriving from this law and the provisions of the applicable legislation that are related to this issue are subject of sizing and confiscation by the competent authorities in accordance with the legislation in force.</li> <li>2. The subject of seized/ confiscation is also the equipment used for production, distribution or transportation as well as other materials used for drug trafficking and abuse of narcotic medicaments and psychotropic medicaments.</li> </ol> | <p style="text-align: center;"><b>biljkama, drogama, narkotičnim lekovima i psihotropskim lekovima</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Narkotične biljke, droge, narkotični lekovi, psihotropni lekovi, koje se tretiraju suprotno odredbama ovog zakona, podzakonskih akata koji proizilaze iz ovog zakona i odredbe zakonodavstva vezanog za ovu oblast, su predmet oduzimanja/ konfiskacije od strane nadležnih organa u skladu sa važećim zakonima.</li> <li>2. Predmet oduzimanja/ konfiskacije su takođe i sredstva koje se koriste za proizvodnju, distribuciju, transport i drugi materijali koji se koristi za ilegalne trgovinem droge i zloupotrebe narkotičnih lekova i psihotropnih lekova.</li> <li>3. Uništavanje narkotičnih biljaka, droge, narkotičnih lekova, psihotropnih lekova i drugih konfiskiranih psihoaktivnih supstanci, biće regulisano podzakonskim aktom od strane Ministarstva za Zaštitu Životne Sredine i Prostorno Planiranje u saradnji sa MUP, Ministarstva Zdravlja i Ministarstva Finansija.</li> </ol> |
|---|--|--|

3. Shkatërrimi i bimëve narkotike, drogave, barnave narkotike, barnave psikotrope dhe substancave tjera psikoaktive të konfiskuara, do të rregullohet me akt nënligjor nga Ministria e Ambientit dhe Planifikimit Hapsinor në bashkëpunim me MPB, MSH dhe Ministrinë e Financave.

## KAPITULLI VI

### PARANDALIMI I SËMUNDJES SË VARËSISË, TRAJTIMI DHE REHABILITIMI I TË VARURVE

#### Neni 26

**Parandalimi i përdorimit të bimëve narkotike, drogave, barnave narkotike dhe barnave psikotrope dhe krijimit të sëmundjes të varësisë**

1. Mënyrat e parandalimit të përdorimit ilegal të bimëve narkotike, drogave, barnave narkotike dhe barnave psikotrope dhe krijimit të sëmundjes të varësisë, përcaktohet me Strategji Kombëtare.
2. Instituti Kombëtar të Shëndetit Publik të Kosovës grumbullon dhe analizon të dhënat e shfrytëzuesve të bimëve

3. The destruction of narcotic plants, drugs, narcotic medicaments, psychotropic medicaments and other psychoactive substances seized will be regulated by a sub-legal act by the Ministry of Environment and Spatial Planning in cooperation with the Ministry of Internal Affairs, Ministry of Health and Ministry of Finance.

## CHAPTER VI

### PREVENTING ADDICTION DISEASE, TREATING AND REHABILITATION OF ADDICTS

#### Article 26

**Preventing the use of narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments and addiction diseases**

1. The ways of preventing the illegal use of narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments and developing of addiction disease are determined by the National Strategy.
2. The National Institute of Public Health of Kosovo collects and analyzes the data

## POGLAVLJE VI

### PREVENCIJA BOLESTI ZAVISNOSTI, TRETMAN I REHABILITACIJA ZAVISNIH

#### Član 26

**Sprečavanje upotrebe narkotičnih biljaka, droge, narkotičnih lekova, psihotropnih lekova i stvaranja bolesti zavisnosti**

1. Načini sprečavanja ilegalne upotrebe narkotičnih biljaka, droge, narkotičnih lekova, psihotropnih lekova i stvaranja bolesti zavisnosti određuje se Nacionalnom Strategijom.
2. Nacionalni Institut za Javno Zdravlje Kosova prikuplja i analizira podatke korisnika narkotičnih biljaka, droge, narkotičnih i psihotropnih lekova, sprovodi epidemiološku analizu stanja, koordinaciju sa institucijama i zdravstvenim i nezdravstvenim radnicima, i zdravstveno obrazovanje za sprečavanje stvaranja bolesti zavisnosti.

#### Član 27

**Lečenje bolesti zavisnosti**

narkotike, drogave, barnave narkotike dhe barnave psikotrope, bënë analizën epidemiologjike të gjendjes, koordinimin me institucione dhe punëtorë shëndetësorë dhe jo shëndetësorë, si dhe edukimin shëndetësorë për parandalimin e krijimit së sëmundjeve të varësisë.

### **Neni 27**

#### **Trajtimi i sëmundjeve të varësisë**

1. Sëmundjet e varësisë trajtohen në bazë të vullnetit të lirë të personit ose të kujdestarit ligjor, apo në bazë të vendimit të gjykatës, në pajtim me legjislacionin në fuqi.
2. Sëmundjet e varësisë trajtohen në institucionet e licencuara shëndetësore të specializuara për këtë lëmi.
3. Koordinimin dhe zhvillimin e shërbimeve për sëmundje të varësisë si dhe trajtimin e tyre multidisiplinar e bënë Klinika e Psikiatrisë përmes shërbimit për trajtimin e sëmundjeve të varësisë, si qendër referente e nivelit tretësorë të kujdesit shëndetësorë.
4. Institucionet të cilat mirren me identifikimin, trajtimin dhe rehabilitimin e sëmundjeve të varësisë,

of users of narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments, conducts epidemiological analysis of the situation, coordination with institutions and health and non-health workers, and health education for preventing the creation of addiction diseases.

### **Article 27**

#### **Treating the addiction disease**

1. Addiction disease is treated on the basis of free will of the person or the legal custodian or based on the decision of the court, in accordance with legislation in force.
2. Addiction disease is treated in licensed health institutions specialized in this field.
3. Coordination and development of services for addiction diseases and their multidisciplinary treatment will be done from Psychiatric Clinic through services for treating the drug-addiction disease, as a reference center of tertiary health care level.
4. Institutions that deal with identification, treatment and rehabilitation of drug

1. Bolesti zavisnosti tretiraju se na osnovu slobodne volje osobe ili zakonskog staratelja, ili na osnovu sudske odluke, u skladu sa važećim propisima.
2. Bolesti zavisnosti se tretiraju u licenciranim zdravstvenim ustanovama specijalizovanim za ovu oblast.
3. Usluge koordinacije i razvoja bolesti zavisnosti, kao i njihovo multidisciplinarno lečenje vrši Psihijatrijska klinika kroz Službu za tretman bolesti zavisnosti kao referentni centar trećeg nivoa zdravstvene zaštite.
4. Institucije koje se bave identifikacijom, liječenjem i rehabilitacijom bolesti zavisnosti dužne su da podnose podatke Nacionalnom Institutu za Javno Zdravlje Kosova.

### **Član 28**

#### **Rehabilitacija i re-socijalizacija osoba sa bolestima zavisnosti**

Psihosocijalna rehabilitacija osoba sa bolestima zavisnosti biće regulisana zajedničkim podzakonskim aktom koji je izradilo Ministarstvo Zdravlja.

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>janë të obliguara që t'i raportojnë të dhënat në Institutin Kombëtar të Shëndetit Publik të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b><br/><b>Rehabilitimi dhe risocializimi i personave me sëmundje të varësisë</b></p> <p>Rehabilitimi psikosocial i personave që vuajnë nga sëmundjet e varësisë do të rregullohet me akt nënligjor të hartuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VII</b><br/><b>DISPOZITAT NDËSHKUESE DHE MASAT MBROJTËSE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b><br/><b>Sanksionet kundërvajtëse dhe penale</b></p> <p>1. Sanksionohet me gjobë në vlerë prej pesqind (500) euro deri njëmijë e pesqind (1500) euro personi fizik, personi përgjegjës i personit juridik, personi fizik që ushtron biznes individual dhe personi juridik, për kundërvajtje, nëse veprohet në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji si në vijim:</p> <p>1.1 Nenin 9, paragrafin 3 dhe 4;</p> | <p>addiction disease are obliged to present data for the cases in National Institution of Public Health of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b><br/><b>Rehabilitation and resocialisation of persons with addicted disease</b></p> <p>Psychosocial rehabilitation of persons suffering from addiction diseases will be regulated by sub-legal act drafted by the Ministry of Health</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII</b><br/><b>PENALTIES AND PROTECTION MEASURES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b><br/><b>Misdemeanor and criminal sanctiones</b></p> <p>1. A fine between five hundred (500) and one thousand and five hundred (1500) euros shall be imposed on a physical person, a responsible person of a legal person, a legal person who carries out an individual business and a legal person for a misdemeanor, if it is acting in contravention of the provisions of this law as follows:</p> <p>1.1 Article 9, paragraphs 3 and 4;</p> | <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VII</b><br/><b>KAZNENE ODREDBE I ZAŠTITNE MJERE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b><br/><b>Prekršajne i krivične sankcije</b></p> <p>1. Novčanom kaznom od petsto (500) do jedne hiljadu i petsto (1500) eura kazniće se fizičko lice, odgovorno lice pravnog lica, fizičko lice sa individualnim biznisom i pravno lice za prekršaj, ako se postupa u suprotnosti sa odredbama ovog zakona kao sledeće:</p> <p>1.1 Član 9, stavovi 3 i 4;</p> <p>1.2 Član 10, stavovi 3 i 4;</p> <p>1.3 Član 11, stavovi 7 i 8;</p> <p>1.4 Član 12, stav 5;</p> <p>1.5 Član 16;</p> <p>2. Krivična dela u oblasti narkotičnih biljaka, droge, narkotičnih lekova, psihotropnih lekova se sankcionišu u skladu sa odredbama zakonik o</p> |
|--|---|---|

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>1.2 Nenin 10, paragrafin 3 dhe 4;</p> <p>1.3 Nenin 11, paragrafin 7 dhe 8;</p> <p>1.4 Nenin 12, paragrafin 5;</p> <p>1.5 Nenin 16.</p> <p>2. Veprat penale në fushën e bimëve narkotike, drogave, barnave narkotike dhe barnave psikotrope sanksionohen sipas dispozitave të kodit të procedurës penale dhe kodit penal të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Ekzekutimin e ndëshkimit sipas paragrafit 1 të këtij neni e bënë Inspektorati Farmaceutik dhe Inspektoratin Shëndetësorë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b><br/><b>Masat mbrojtëse</b></p> <p>1. Në rast të përsëritjes të shkeljes së paragrafit 1 të nenit 29:</p> <p>1.1 Ndërmirren masa progresive;</p> <p>1.2 Pezullohet leja për operim;</p> <p>1.3 Pezullohet licenca e personit përgjegjës.</p> | <p>1.2 Article 10, paragraphs 3 and 4;</p> <p>1.3 Article 11, paragraphs 7 and 8;</p> <p>1.4 Article 12, paragraph 5;</p> <p>1.5 Article 16.</p> <p>2. Criminal acts in the field of narcotic plants, drugs, narcotic medicaments and psychotropic medicaments are subject to the provisions of the criminal procedure code and criminal code of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The execution of punishment under paragraph 1 of this article shall be done by the Pharmaceutical Inspectorate and the Health Inspectorate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b><br/><b>Protective measures</b></p> <p>1. In the event of a repeat of the violation of paragraph 1 of article 29:</p> <p>1.1 Progressive measures are taken;</p> <p>1.2 Permission to operate is suspended;</p> <p>1.3 The license of the responsible person will be suspended.</p> | <p>krivičnom postupku i krivičnom zakonika Republike Kosovo.</p> <p>3. Izvršenje kazne iz stava 1 ovog člana vrši Farmaceutski Inspektorat i Zdravstveni Inspektorat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b><br/><b>Zaštitne mere</b></p> <p>1. U slučaju ponovljenog prkršaja stava 1 člana 29:</p> <p>1.1 Preduzimaju progresivne mjere;</p> <p>1.2 Dozvola za rad se suspenduje;</p> <p>1.3 Licenca odgovorne osobe se suspenduje.</p> <p>2. Pravnim licima i fizičkim licima koja su kažnjena u skladu sa stavom 2 člana 29 uskraćena su prava na licencu za rad sa narkotičnim lekovima i/ ili psihotropnim lekovima.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b><br/><b>Prelazne odredbe</b></p> |
|--|--|--|

2. Personave juridik dhe personave fizik të cilët janë ndëshkuar sipas paragrafit 2 të nenit 29, ju mohohet e drejta e licencimit për operim me barna narkotike dhe/ose barna psikotrope.

## **KAPITULLI VIII**

### **Neni 31 Dispozitat kalimtare**

1. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të përcaktuara me këtë ligj, do të aplikohen aktet në fuqi nëse nuk janë në kundërshtim me këtë ligj si dhe tabelat si shtojcë e Ligjit nr.02/L-128 për barna narkotike, substanca psikotrope dhe prekursorë.
2. Aktet nënligjore të këtij ligji, do të hartohen brenda dymbëdhjet (12) muajve nga data e hyrjes në fuqi.
3. Leja e operimit e lëshuar sipas Ligjit 02/L-128 për barna narkotike, substanca psikotrope dhe prekursorë, do të jenë të vlefshme deri në skadimin e tyre, pas së cilës lëshohet leja për operim konform dispozitave të këtij ligji.

- 2 Legal persons and physical persons who are punished pursuant to paragraph 2 of Article 29 are denied the right to licensed to operate narcotic drugs and / or psychotropic drugs.

## **CHAPTER VIII**

### **Article 31 Transitional provisions**

1. Until the issuing of new sub-legal acts determined with this law, the existing acts will be applied if they are not contrary to this law, as well as the Tables as annex of Law No. 02/ L-128 on narcotic drugs, psychotropic substances and precursors.
2. Sub legal acts of this law shall be drafted within a period of twelve (12) months from the date of entry into force.
3. The operating license issued by the Law 02/ L-128 on narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, will be valid until their expiration, after which the license will be issued in accordance with the provisions of this law.

1. Do donošenja podzakonskih akata utvrđenih ovim zakonom, primjenjuju se važeći akti ako nisu u suprotnosti sa ovim zakonom, kao i tabele kao aneks Zakona br. 02/ L-128 za narkoične lekove, psikotropnim supstancama i prekursore.
2. Podzakonski akti ovog zakona izrađuju se u roku od dvanest (12) meseci od dana stupanja na snagu.
3. Licenca za operiranje izdata prema Zakonu 02/ L-128 128 za narkoične lekove, psikotropnim supstancama i prekursore, važi do njihovog isteka, nakon čega se izdaje dozvola za rad u skladu sa odredbama ovog zakona.
4. KALMS će izraditi aplikacije, kao i oblike dozvola za operiranje i uvozne dozvole, autorizaciju za izvoz i tranzit aktivnih supstanci, narkotičnim lekovima i/ ili psihotropnim lekovima.

### **Član 32 Ukidanje važećih zakonskih odredbi**

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>4. Format e aplikacioneve si dhe format e lejeve për operim dhe leja për import, autorizimi për eksport dhe tranzit të substancave aktive, barnave narkotike dhe barnave psikotrope, do të hartohen nga AKPPM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b><br/><b>Shfuqizimi i dispozitave ligjore të zbatueshme</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 02/L-128 për barna narkotike, substanca psikotrope dhe prekursorë, në përjashtim të dispozitave të cilat kanë të bëjnë me prekursorët, që do të rregullohen me akt nënligjor të hartuar nga ana e Ministrisë të Tregëtisë dhe Industrisë.</p> <p>2. Deri në rregullimin e kësaj fushe nga Ministria e Tregëtisë dhe Industrisë, do të zbatohen dispozitat për prekursorë të Ligjit 02/L-128 për barna narkotike, substanca psikotrope dhe prekursorë dhe Udhëzimit Administrativ Nr.2003/11 Mbi licencimin dhe raportimin e operimit me prekursorë në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b><br/><b>Hyrja në fuqi</b></p> | <p>4. Form of applications, as well form of license for operation, authorization for import/ export and transite, for narcotics and psychotropics, shall compiled from KMA.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b><br/><b>Repeal of the applicable legal provisions</b></p> <p>1. With the entry into force of this law, ceases to apply the Law No. 02/L-128 on narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, with the exception of provisions relating to precursors, which will be regulated by a sub-legal act drafted by the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>2. Until the regulation of this field by the Ministry of Trade and Industry, the provisions for precursors of Law No. 02/L-128 on narcotic drugs, psychotropic substances and precursors and Administrative Instruction No. 2003/11 on the licensing and reporting of precursor operation in Kosovo shall apply.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b><br/><b>Entry into force</b></p> | <p>1. Po stupanjem na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon Br. 02/L-128 za narkoične lekove, psikotropnim supstancama i prekursore, sa izuzetkom odredbi koje se odnose na prekursore, koja će biti regulisana podzakonskim aktom od strane Ministarstva trgovine i industrije.</p> <p>2. Do regulisanja ove oblasti od strane Ministarstva Trgovine i Industrije, primjenjuju se odredbe o prekursorima Zakona Br. 02/L-128 za narkoične lekove, psikotropnim supstancama i prekursore i Administrativnog Uputstva Br. 2003/11 o licenciranju i prijavljivanju operacija sa prekursorima na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b><br/><b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> <hr/> |
|--|--|--|

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <hr/> | <p>This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <hr/> |  |
| <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>   | <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>   |  |